

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 11 dicembre 2003, n. 911.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione Regionale degli immobili necessari ai lavori di ammodernamento della S.R. n. 37 di Ville sur Nus, nel tratto compreso tra le progr. Km. 3+800 e Km. 5+950 (2° lotto), in Comune di QUART.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione Regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, di proprietà delle ditte sottoelencate, necessari per i lavori di ammodernamento della S.R. n. 37 di Ville sur Nus, nel tratto compreso tra le progr. Km. 3+800 e Km. 5+950 (2° lotto), in Comune di QUART:

COMUNE CENSUARIO DI QUART

- 1) BIONAZ Augusta  
nata a QUART il 12.08.1963  
residente a QUART, Villaggio Valenzana, 6  
C.F. BNZ GST 63M52 H110Y – proprietaria per 1/9  
BIONAZ Dino  
nato ad AOSTA il 27.12.1968  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 56  
C.F. BNZ DNI 68T27 A326R – proprietario per 1/9  
BIONAZ Egidio  
nato ad AOSTA il 24.02.1961  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 56  
C.F. BNZ GDE 61B24 A326A – proprietario per 1/9  
BIONAZ Franco  
nato a QUART il 28.10.1966  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 55  
C.F. BNZ FNC 66R28 H110S – proprietario per 1/9  
BIONAZ Ilda  
nata ad AOSTA il 28.09.1951  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 62/a  
C.F. BNZ LDI 51P68 A326Y – proprietaria per 1/9  
BIONAZ Ines  
nata a QUART il 17.07.1954  
residente a QUART, Villaggio Chetoz, 32  
C.F. BNZ NSI 54L57 H110R – proprietaria per 1/9  
BIONAZ Ivana  
nata ad AOSTA il 09.03.1953  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 55  
C.F. BNZ VNI 53C49 A326Z – proprietaria per 1/9  
BIONAZ Paolo

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 911 du 11 décembre 2003,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement du tronçon de la RR n° 37 de Ville sur Nus allant du PK 3+800 au PK 5+950 (2° tranche), dans la commune de QUART.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du tronçon de la RR n° 37 de Ville sur Nus allant du PK 3+800 au PK 5+950 (2° tranche), dans la commune de QUART. Les propriétaires desdits terrains sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE QUART

- nato ad AOSTA il 04.06.1965  
residente a QUART, Villaggio Chetoz, 34  
C.F. BNZ PLA 65H04 A326V – proprietario per 1/9  
BIONAZ Roberta  
nata ad AOSTA il 25.03.1976  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 56  
C.F. BNZ RRT 76C65 A326V – proprietaria per 1/9  
FG. 15 – n. 1222 (ex 129/b) – superficie occupata mq. 16 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1228 (ex 896/b) – superficie occupata mq. 3 – Catasto terreni  
Indennità: € 1.070,01
- 2) DAVISOD Ida  
nata a QUART il 15.06.1917  
residente a QUART, Villaggio Seran, 42  
C.F. DVS DIA 17H55 H110J – proprietaria per 1/1  
FG. 15 – n. 1219 (ex 130/c) – superficie occupata mq. 15 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1221 (ex 130/e) – superficie occupata mq. 1 – Catasto terreni  
Indennità: € 578,27
- 3) BIONAZ Lina  
nata a QUART il 06.05.1932  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 61  
C.F. BNZ LNI 32E46 H110R – proprietario per 1/2  
DAVISOD Orlando  
nato a QUART il 06.08.1931

- residente a QUART, Villaggio Argnod,61  
C.F. DVS RND 31M06 H110A – proprietario per 1/2  
FG. 15 – n. 1214 (ex 132/b) – superficie occupata mq.  
104 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1216 (ex 132/d) – superficie occupata mq. 1  
– Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1217 (ex 132/e) – superficie occupata mq.  
25 – Catasto terreni  
Indennità: € 4.433,34
- 4) CAMPAGNOL Romildo  
nato a QUART il 17.11.1937  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 44  
C.F. CMP RLD 37S17 H110T – proprietario per 1/1  
FG. 47 – n. 713 (ex 27/b) – superficie occupata mq. 33  
– Catasto terreni  
FG. 47 – n. 716 (ex 706/b) – superficie occupata mq.  
112 – Catasto terreni  
Indennità: € 2.854,58
- 5) JOLY Marcello  
nato a QUART il 02.04.1921  
residente a QUART, Villaggio Avisod, 17  
C.F. JLY MCL 21D02 H110H – proprietario per 1/1  
FG. 15 – n. 168 – superficie occupata mq. 206 – Catasto  
terreni  
Indennità: € 7.649,60
- 6) ROSAIRE Rina  
nata a QUART il 16.07.1921  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 7  
C.F. RSR RNI 21L56 H110O – proprietaria per 1/1  
FG. 15 – n. 169 (ex 169/a) – superficie occupata mq. 92  
– Catasto terreni  
Indennità: € 3.416,33
- 7) FILLIETROZ Angela  
nata a NUS il 22.10.1907  
residente a NUS, Località Saquegnod  
C.F. FLL NGL 07R62 F987P – proprietaria per 1/1  
FG. 15 – n. 1202 (ex 170/b) – superficie occupata mq.  
97 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1203 (ex 170/c) – superficie occupata mq.  
44 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1204 (ex 170/d) – superficie occupata mq.  
158 Catasto terreni  
Indennità: € 11.103,07
- 8) BERTHOD Elsa  
nata a QUART il 10.11.1929  
residente a QUART, Località Argnod, 29  
C.F. BRT LSE 29S50 H110V – proprietaria per 1/1  
FG. 15 – n. 1200 (ex 171/b) – superficie occupata mq.  
41 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1201 (ex 860/b) – superficie occupata mq.  
21 – Catasto terreni  
Indennità: € 2.302,30
- 9) CHEVRIER Cesarina  
nata a QUART il 01.01.1933  
residente a QUART, Villaggio Ronchet Dessous,18  
C.F. CHV CRN 33A41 H110R – proprietaria per 1/2
- CHEVRIER Dino  
nato a QUART il 14.01.1931  
residente in SAINT-MARCEL, loc. zona industriale,2  
C.F. CHV DNI 31A14 H110D – proprietaria per 1/2  
FG. 15 – n. 1198 (ex 184/b) – superficie occupata mq.  
26 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1199 (ex 185/b) – superficie occupata mq.  
35 – Catasto terreni  
Indennità: € 2.265,20
- 10) BERTELLI Rachele  
nata a BIELLA il 21.07.1978  
residente a VERCELLI, via Garibaldi, 44  
C.F. BRT RHL 78L61 A859A – proprietaria per 3/8  
BERTELLI Samuele  
nato a BIELLA il 25.05.1982  
residente a VERCELLI, via Garibaldi, 44  
C.F. BRT SML 82E25 A859M – proprietario per 3/8  
BERTELLI Walter  
nato a BORGIO D'ALE (VC) il 01.01.1946  
residente a VERCELLI, via Garibaldi, 44  
C.F. BRT WTR 46A01 B009T – proprietario per 1/4  
FG. 15 – n. 1243 (ex 336/b) – superficie occupata mq. 7  
– Catasto terreni  
Indennità: € 259,95
- 11) CRETIER Aurelia  
nata a QUART il 22.05.1923  
residente a AOSTA, via Avondo,5  
C.F. CRT RLA 23E62 H110Q – proprietaria per 1/1  
FG. 15 – n. 1256 (ex 340/b) – superficie occupata mq.  
45 – Catasto terreni  
Indennità: € 1.671,03
- 12) PERRIN Iva  
nata a QUART il 06.04.1951  
residente a SAINT-CHRISTOPHE, loc. Senin, 22  
C.F. PRR VIA 51D46 H110N – proprietaria per 1/1  
FG. 15 – n. 342 (ex 342/a) – superficie occupata mq. 35  
– Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1083 (ex 1083/a – superficie occupata mq.  
41 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1258 (ex 341/b) – superficie occupata mq.  
107 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1261 (ex 346/b) – superficie occupata mq. 1  
– Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1262 (ex 343/b) – superficie occupata mq. 7  
– Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1264 (ex 344/b) – superficie occupata mq.  
19 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1265 (ex 1084/b) – superficie occupata mq.  
24 – Catasto terreni  
Indennità: € 8.689,17
- 13) MEZZARO Gledis  
nata ad AOSTA il 28.01.1966  
residente a GRESSAN, Villaggio Viseran, 5  
C.F. MZZ GDS 66A68 A326M – nuda proprietaria  
CAMPAGNOL Oderica  
nata a QUART il 17.03.1933  
residente a GRESSAN, Villaggio Viseran, 5  
C.F. CMP DRC 33C57 H110B – usufruttuaria

- FG. 15 – n. 1235 (ex 449/b – superficie occupata mq. 3 – Catasto terreni  
Indennità: € 111,38
- 14)CRETIER Augusto  
nato a QUART il 27.05.1938  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 57  
C.F. CRT GST 38E27 H110V – proprietario per 175/1000  
CRETIER Maria Severina  
nata a QUART il 11.02.1915  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 57  
C.F. CRT MSV 15B51 H110W – proprietaria per 825/1000  
FG. 47 – n. 711 (ex 21/b) – superficie occupata mq. 58 – Catasto terreni  
FG. 47 – n. 712 (ex 24/b) – superficie occupata mq. 5 – Catasto terreni  
FG. 47 – n. 699 (ex 699/a) – superficie occupata mq. 75 – Catasto terreni  
FG. 47 – n. 708 (ex 700/b) – superficie occupata mq. 10 – Catasto fabbricati  
Indennità: € 4.210,36
- 15)CRETIER Augusto  
nato a QUART il 27.05.1938  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 57  
C.F. CRT GST 38E27 H110V – proprietario per 1/1  
FG. 47 – n. 704 (ex 704/a) – superficie occupata mq. 40 – Catasto terreni  
FG. 47 – n. 707 (ex 19/b) – superficie occupata mq. 11 – Catasto terreni  
Indennità: € 3.443,35
- 16)BIONAZ Dino  
nato ad AOSTA il 27.12.1968  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 56  
C.F. BNZ DNI 68T27 A326R – proprietario per 1/2  
BIONAZ Egidio  
nato ad AOSTA il 24.02.1961  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 56  
C.F. BNZ GDE 61B24 A326A – proprietario per 1/2  
FG. 15 – n. 1231 (ex 830/b) – superficie occupata mq. 16 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1233 (ex 830/d) – superficie occupata mq. 1 – Catasto terreni  
Indennità: € 631,28
- 17)CHEVRERE Dino  
nato a QUART il 14.01.1931  
C.F. CHVDNI31A14H11OD  
FG. 15 – n. 862 – superficie occupata mq. 20 – Catasto terreni  
Indennità: € 445,61
- 18)COMUNE DI QUART,  
DAVISOD Adolfo, fu Giovanni Battista  
DAVISOD Florina, fu Giocondo  
DAVISOD Giuseppe, fu Giovanni Battista  
DAVISOD Ida, fu Giovanni Battista  
DAVISOD Maria Palmira, fu Giovanni Battista  
PERRIN Albino, fu Ottavio Paolo
- PERRIN Cesare, fu Ottavio Paolo  
PERRIN Elvira, fu Ottavio Paolo  
PERRIN Emilio, fu Ottavio Paolo  
PERRIN Pasqualina, fu Ottavio Paolo  
PERRIN Patricia Renée Andrea  
nata in Francia il 23.06.1952  
C.F. PRR PRC 52H63 Z110V – proprietaria per 1/25  
FG. 15 – n. 808 (ex 808/a) – superficie occupata mq. 16 – Catasto terreni  
Indennità: € 356,40
- 19)BENEYTON Adelina Fiorentina  
nata a SAINT-CHRISTOPHE il 16.03.1918  
residente a QUART, Villaggio Ecloud, 6  
C.F. BNY DNF 18C56 H669R – proprietaria 1/1  
FG. 15 – n. 1252 (ex 863/d) – superficie occupata mq. 2 – Catasto terreni  
Indennità: € 74,27
- 20)BRUNOD Luciana Simona  
nata ad AOSTA il 10.03.1957  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 42  
C.F. BRN LNS 57C50 A326L – proprietario per 1/2  
ROSAIRE Renato  
nato ad AOSTA il 07.09.1956  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 42  
C.F. RSR RNT 56P07 A326X – proprietario per 1/2  
FG. 15 – n. 1212 (ex 133/b) – superficie occupata mq. 65 – Catasto terreni  
Indennità: € 2.413,72
- 21)BERTHOD Livia  
nata a QUART il 25.05.1940  
residente a CHARVENSOD, fraz. Plan Felinaz, 232  
C.F. BRT LVI 40E65 H110C – proprietaria per 1/2  
FG. 15 – n. 1179 (ex 575/b) – superficie occupata mq. 37 – Catasto terreni  
Indennità: € 1.374,25
- 22)ROSSET Maurilio  
nato a AOSTA il 09.08.1965  
residente a ÉTROUBLES, loc. Chez les Blanc Dessous,4  
C.F. RSS MRL 65M09 A326W – proprietaria per 1/1  
FG. 15 – n. 1180 (ex 776/b) – superficie occupata mq. 62 – Catasto terreni  
Indennità: € 178,39
- 23)DAUDRY Gisella  
nata ad AOSTA il 24.06.1965  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 1  
C.F. DDR GLL 65H64 A326L – proprietaria per 1/12  
DAUDRY Sandra  
nata ad AOSTA il 27.12.1959  
residente a BRISSOGNE, Frazione Neyran  
C.F. DDR SDR 59T67 A326N – proprietaria per 1/12  
DAUDRY Silvana  
nata ad AOSTA il 22.02.1957  
residente a QUART, Frazione Champlan, 1  
C.F. DDR SVN 57B62 A326K – proprietaria per 1/12  
DAVISOD Rosanna  
nata a QUART il 30.06.1932

residente a QUART, Villaggio Arnod, 1  
C.F. DVS RNN 32H70 H110D – proprietaria per 9/12  
FG. 15 – n. 791 – superficie occupata mq. 20 – Catasto terreni  
Indennità: € 57,54

24) BERTHOD Elsa  
nata a QUART il 10.11.1929  
residente a QUART, Località Arnod, 29  
C.F. BRT LSE 29S50 H110V – proprietaria per 1/3  
BERTHOD Livia

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato, a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici della Direzione Valutazioni Immobiliari ed Espropriazioni del Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali, all'Ufficio del Registro, per la registrazione, all'Agenzia del Territorio-Servizio Pubblicità Immobiliare, per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio-Servizi Generali e Catastali, per la voltura catastale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 11 dicembre 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 27 gennaio 2004, n. 38.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale di ulteriori immobili necessari ai lavori di sistemazione della S.R. 24 di Rhêmes tra il bivio di Creton e la galleria paravalanghe a quota 1530 in Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per la realizzazione dei lavori di sistemazione della S.R. 24 di Rhêmes tra il bivio di Creton e la galleria paravalanghe a quota 1530 in Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

ELENCO DITTE

COMUNE CENSUARIO  
DI RHÊMES-SAINT-GEORGES

nata a QUART il 25.05.1940  
residente a CHARVENSOD, fraz. Plan Felinaz, 232  
C.F. BRT LVI 40E65 H110C – proprietaria per 1/3  
BERTHOD Olga  
nata a QUART il 29.10.1932  
residente ad AOSTA, Regione Arionda, 5  
C.F. BRT LGO 32R69 H110U – proprietaria per 1/3  
FG. 47 – n. 20 (ex 20/a) – superficie occupata mq. 56 – Catasto terreni  
Indennità: € 29,94

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et présenté par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des évaluations immobilières et des expropriations du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales au bureau du fichier immobilier en vue de son enregistrement, au Service de la publicité immobilière de l'Agence du territoire en vue de sa transcription et aux Services généraux et cadastraux de ladite Agence en vue de l'inscription au cadastre du changement de propriété ;

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 11 décembre 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 38 du 27 janvier 2004,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement du tronçon de la RR n° 24 de Rhêmes allant du croisement de Créton au tunnel paravalanches, à 1 530 m d'altitude, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du tronçon de la RR n° 24 de Rhêmes allant du croisement de Créton au tunnel paravalanches, à 1 530 m d'altitude, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES. Les propriétaires desdits terrains sont indiqués ci-après :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

COMMUNE DE  
RHÊMES-SAINT-GEORGES

- 1) Foglio 21 – n. 84 (ex 60/b) – di mq. 45  
Foglio 21 – n. 86 (ex 60/d) – di mq. 22  
intestati a  
ANSELMET Anna Maria  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 27.07.1912;  
comproprietaria  
ANSELMET Apollonia fu Stefano; comproprietaria  
ANSELMET Carlo  
nato a DOUES il 24.06.1951  
C.F.: NSLCRL51H24D356F – comproprietario  
ANSELMET Emma  
nata a DOUES il 28.10.1945  
C.F.: NSLMME45R68D356X comproprietaria  
ANSELMET Giustina fu Stefano; comproprietaria  
ANSELMET Lucia  
nata a DOUES il 15.05.1944  
C.F.: NSLLCU44E55D356S – comproprietaria  
ANSELMET Luigi fu Camillo; comproprietario  
ANSELMET Luigi fu Stefano; comproprietario  
ANSELMET Maurizio  
nato a DOUES il 09.01.1949  
C.F.: NSLMRZ49A09D356B – comproprietario  
ANSELMET Olga fu Camillo; comproprietaria  
ANSELMET Pelagia fu Stefano; comproprietaria  
ANSELMET Rita fu Camillo; comproprietaria  
ANSELMET Vittorio fu Camillo; comproprietaria  
ANSELMET Zita fu Stefano; comproprietaria  
BANARD Gillia Giulietta  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 12.02.1902  
C.F.: BNRGLG02B52H263X – usufruttuaria parziale  
BARMAZ Cesarina fu Cipriano; comproprietaria  
BARMAZ Elena fu Vittorio; comproprietaria  
BARMAZ Giovanni fu Cipriano; comproprietario  
BARMAZ Maria fu Vittorio; comproprietaria  
BARMAZ Secondina fu Vittorio; comproprietaria  
BARMAZ Sofia; comproprietaria  
BERTHOD Ambrosina fu Armando; comproprietaria  
BERTHOD Emanuele  
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 08.06.1924  
C.F.: BRTMNL24H08H263O – comproprietario  
BERTHOD Esterina fu Giuliano; comproprietario  
BERTHOD Ida fu Serafino; comproprietario  
BERTHOD Irene comproprietaria  
BERTHOD Ivonne  
nata ad AOSTA il 22.10.1949  
C.F.: BRT VNN 49R62 A326Q – comproprietaria  
BERTHOD Luigi Filippo fu Serafino; compr.  
BERTHOD Maria Teresa fu Serafino; compr.  
BERTHOD Pietro Giuseppe fu Serafino; compr.  
BERTHOD Rosalia fu Serafino; compr.  
BERTHOD Teresa  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 01.06.1944  
C.F.: BRTRRS44H41H263F – comproprietaria  
BLANC Maria Alina  
nata a DOUES il 09.04.1911; usufr. parz.  
BLANC Rosella  
nata ad AOSTA il 14.08.1967  
C.F.: BLN RLL 67M54 A326L – comproprietaria  
BLANC Silvia  
nata ad AOSTA il 16.08.1972  
C.F.: BLN SLV 72M56 A326Z – comproprietaria  
CACHOZ Giuseppe fu Ambrogio; compr.  
CHAISSAN Agostino  
nato a VILLENEUVE il 16.03.1926  
C.F.: CHSGTN26C16L981Z – usufr. parz.  
CHAISSAN Ambrosina  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 08.06.1924  
C.F.: CHSMRS24H48H263G – compr.  
CHAISSAN Ida  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 30.12.1951  
C.F.: CHSDIA51T70H263D – coniuge in comunione  
legale  
CHAISSAN Ida  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 30.12.1951  
C.F.: CHSDIA51T70H263D – comproprietaria  
CHAISSAN Ovidia  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 18.05.1932  
C.F.: CHSVDO32E58H263D – comproprietaria  
CHAISSAN Prosperina  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 08.11.1934;  
C.F.: CHSPSP34S48H263H – comproprietaria  
CHAISSAN Renato  
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 06.05.1929;  
C.F.: CHSRNT29E06H263N – comproprietario  
COURTHOUD Marcello  
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 03.10.1936  
C.F.: CRTMCL36R03H263N – comproprietario  
DAVID Faustina Dolcina  
nata a INTROD il 26.10.1919 – comproprietaria;  
FAVRE Anna Maria di Delfino; comproprietaria  
FAVRE Delfino fu Vittorio; comproprietario  
FAVRE Delfino fu Vittorio; usufr. parziale  
FAVRE Francesco fu Delfino; comproprietario  
FAVRE Gemma di Delfino; comproprietaria  
FAVRE Giustina fu Delfino; comproprietaria  
FAVRE Graziano fu Delfino; comproprietario  
FAVRE Leonida fu Delfino; comproprietaria  
FAVRE Marino di Delfino; comproprietario  
FAVRE Sofia fu Delfino; comproprietaria  
FAVRE Vittorio fu Delfino; comproprietario  
FERRANDOZ Ambrosina fu Giuseppe; compr.  
FERROD Giuseppe di Serafino; compr.  
FERROD Lelio  
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 03.05.1952  
C.F.: FRRLL52E03H263J – comproprietario  
FERROD Nelly  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 21.02.1948  
C.F.: FRRNLY48B61H263X – comproprietaria  
FERROD Vittorina di Serafino; comproprietaria  
MARTIN Adriana  
nata ad AOSTA il 08.11.1966  
C.F.: MRTDRN66S48A326X – comproprietaria  
MARTIN Amato  
nato a INTROD il 15.01.1927  
C.F.: MRTMTA27A15E306Y – compr.  
MARTIN Anna Irene  
nata il 25.12.1932  
MARTIN Anna Maria  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 21.12.1948  
C.F.: MRTNMR48T61H263D – comproprietaria  
MARTIN Emidio  
nato ad AOSTA il 19.12.1941  
C.F.: MRT MDE 41T19 A326M – comproprietario  
MARTIN Franca

- nata a VALSAVARENCHÉ il 01.04.1952  
C.F.: MRTFNC52D41L647T – comproprietario  
MARTIN Lindo  
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 09.07.1939  
C.F.: MRTLND39L09H263T – comproprietario  
MESERE Antonio fu Pietro; comproprietario  
MESERE Clelia  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 29.03.1945  
C.F.: MSRCLL45C69H263C – comproprietaria  
MESERE Clotilde fu Francesco; comproprietaria  
MESERE Lidia  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 14.08.1941  
C.F.: MSRLDI41M54H263H – comproprietaria  
MESERE Matilde  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 14.08.1941  
C.F.: MSRMLD41M54H263A – comproprietaria  
SEGATO Gilda  
nata a CHARVENSOD il 17.04.1926  
C.F. SGTGLD26D57C598Y – comproprietaria  
THERISOD Elsa Orfana  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 30.09.1933;  
comproprietaria  
THERISOD Elso  
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 17.04.1931  
C.F.: THRLSE31D17H263K – comproprietario  
THERISOD Elvira  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 19.01.1930  
C.F.: THRLVR30A59H263W – comproprietaria;  
THERISOD Faustina  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 14.07.1903;  
C.F.: THRFTN03L54H263E – usufr. parziale  
THERISOD Giuliano  
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 01.04.1940  
C.F.: THRGLN40D01H263P – coniuge in com. legale  
THERISOD Giuliano  
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 01.04.1940  
C.F.: THRGLN40D01H263P – comproprietario  
THERISOD Giulio Abele  
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 09.01.1899;  
comproprietario  
THERISOD Luigi Innocenzo  
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 09.01.1899;  
comproprietario  
(Consorteria di Proussaz sotto i limiti)  
Indennità: euro 23,92
- 2) FG. 21 – n. 83 (ex 59/b) – di mq. 262  
intestato a  
ANSELMET Emma fu Giuseppe; comproprietaria  
ANSELMET Giuseppe fu Stefano; comproprietario  
ANSELMET Luigi fu Giuseppe; comproprietario  
ANSELMET Rita fu Giuseppe; comproprietaria  
ANSELMET Stefano fu Giuseppe; comproprietario  
BANARD Gillia Giulietta  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 12.02.1902  
C.F.: BNRGLG02B52H263X – usufruttuaria parziale  
BARMAZ Barbara fu Pantaleone; comproprietaria  
BARMAZ Giuseppe fu Grato Giuseppe; compr.  
BERTHOD Agnese di Luigi; comproprietaria  
BERTHOD Aldo  
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 23.02.1926  
C.F.: BRTLDA26B23H263Q – comproprietario
- BERTHOD Emanuele di Ida – compr.  
BERTHOD Emanuele  
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 08.06.1924  
C.F.: BRTMNL24H08H263O comproprietario  
BERTHOD Iolanda  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 02.10.1929;  
comproprietaria  
BERTHOD Irena  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 18.08.1925;  
compr.  
BERTHOD Ivonne  
nata ad AOSTA il 22.10.1949  
C.F.: BRTVNN49R62A326Q – compr.  
BERTHOD Luigi fu Stefano; comproprietaria  
BERTHOD Margherita fu Antonio; comproprietaria.  
BERTHOD Maria di Luigi; comproprietaria  
BERTHOD Mario  
nato a TORINO il 12.11.1919;  
C.F.: BRTMRA19S12L219M – comproprietario  
BERTHOD Maurizia  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 18.06.1941  
C.F.: BRTMRZ41H58H263W – comproprietaria  
BERTHOD Rosalia fu Serafino; compr.  
BERTHOD Serafino Giacomo; compr.  
BERTHOD Teresa  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 01.06.1944  
C.F.: BRTTRS44H41H263F – comproprietaria  
BERTHOD Serafino fu Stefano; compr.  
BLANC Rosella  
nata ad AOSTA il 14.08.1967  
C.F.: BLNRLL67M54A326L – compr.  
BLANC Silvia  
nata ad AOSTA il 16.08.1972  
C.F.: BLNSLV72M56A326Z – compr.  
BLANCHET Celestino fu Stefano; compr.  
CACHOZ Agnese fu Eligio; compr.  
CACHOZ Agostino di Giuseppe; compr.  
CACHOZ Davide di Giuseppe; compr.  
CACHOZ Elodia di Giuseppe; compr.  
CACHOZ Emma fu Eligio; compr.  
CACHOZ Fabiano di Giuseppe; compr.  
CACHOZ Faustina di Giuseppe; compr.  
CACHOZ Giovanni di Giusto Augusto; compr.  
CACHOZ Giuseppe fu Ambrogio; compr.  
CACHOZ Giusto Augusto fu Francesco; usufr. parz.  
CACHOZ Orfana di Giuseppe; comproprietaria  
CHAISSAN Antonio fu Giuseppe; compr.  
CHAISSAN Attilio fu Giuseppe; compr.  
CHAISSAN Clemenza fu Ambrogio; compr.  
CHAISSAN Eliseo  
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 15.12.1912;  
comproprietario  
CHAISSAN Evaristo fu rosa; compr.  
CHAISSAN Filomena fu Ambrogio; compr.  
CHAISSAN Filosia fu Giuseppe; compr.  
CHAISSAN Giorgio Enzo  
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 14.12.1897  
C.F.: CHSGGN97T14H263F – comproprietario  
CHAISSAN Giuliana fu Agostino; compr.  
CHAISSAN Giuseppe fu Ambrogio  
CHAISSAN Giuseppe fu Giuseppe; compr.  
CHAISSAN Ida

nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 30.12.1951;  
C.F.: CHSDIA51T07H263D – compr.  
CHAISSAN Ida  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 30.12.1951;  
C.F.: CHSDIA51T07H263D – compr.  
CHAISSAN Paolina fu Agostino; compr.  
CHAISSAN Serafina fu Ambrogio; compr.  
CHAISSAN Vera  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 20.07.1941  
C.F.: CHSVRE41L60H263Z comproprietaria  
COURTHOUD Clotilde fu Antonio; compr.  
COURTHOUD Vittorio fu Antonio; compr.  
COURTHOUD Paolina fu Antonio; compr.  
FAVRE Anna Maria di Carlo Delfino; compr.  
FAVRE Gemma di Carlo Delfino; comproprietaria  
FAVRE Giustina di Carlo Delfino; comproprietaria  
FAVRE Marino di Carlo Delfino; comproprietario  
FERRANDOZ Agostino di Giuseppe; compr.  
FERRANDOZ Ambrosina di Giuseppe; compr.  
FERRANDOZ Antonio di Giuseppe; compr.  
FERRANDOZ Giuseppe; comproprietario  
FERRANDOZ Vittorio di Giuseppe; compr.  
FERROD Cirillo di Serafino; compr.  
FERROD Ernesto fu Serafino; compr.  
FERROD Giuseppe di Serafino; compr.  
FERROD Vittorina di Serafino; comproprietaria  
JORRIOZ Faustina fu Bernardo; compr.  
JORRIOZ Maria fu Bernardo; compr.  
JORRIOZ Onorina fu Vittorio; compr.  
JORRIOZ Scolastica fu Bernardo; compr.  
JORRIOZ Secondina fu Bernardo; compr.  
JORRIOZ Vittorio fu Bernardo; compr.  
MARTIN Adriana  
nata ad AOSTA il 08.11.1966  
C.F.: MRTDRN66S48A326X – compr.  
MARTIN Anna Maria  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 21.12.1948  
C.F.: MRTNMR48T61H263D – comproprietaria  
MARTIN Cesare di Severino; compr.  
MARTIN Emidio  
nato a AOSTA il 19.12.1941  
C.F.: MRTMDE41T19A326M – compr.  
MARTIN Franca  
nata a VALSAVARENCHÉ il 01.04.1952  
C.F.: MRTFNC52D41L647T ; comproprietaria  
MARTIN Giuseppe; compr.  
MARTIN Lindo  
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 09.07.1939;  
C.F.: MRTLND39L09H263T – compr.  
MARTIN Paolo di Severino; compr.  
MARTIN Pasquale di Severino; compr.  
MARTIN Prospero

nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 16.06.1923  
C.F.: MRTPSP23H16H263B – comproprietario  
MARTIN Prospero di Severino; compr.  
MARTIN Provino di Severino; compr.  
MARTIN Rosa fu Vittorio; compr.  
MARTIN Rosalia di Severino; compr.  
MARTIN Severino fu Paolo; usufr. parziale  
MESERE Antonio fu Pietro; compr.  
MESERE Cecilia fu Pantaleone; compr.  
MESERE Clelia  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 29.03.1945;  
C.F.: MSRCLL45C69H263C – comproprietaria  
MESERE Clotilde fu Francesco; comproprietaria  
MESERE Lidia  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 14.08.1941  
C.F.: MSRLDI41M54H263H – comproprietaria  
MESERE Matilde  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 14.08.1941;  
C.F.: MSRMLD41M54H263A – comproprietaria  
MESERE Secondina fu Pantaleone; compr.  
MESERE Serafino fu Stefano; compr.  
MESERE Tersillo  
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 21.09.1925;  
comproprietario  
PELLISSIER Delfino di Giorgio; compr.  
PELLISSIER Giorgio; usufr. parziale  
PETIT Maria Giuseppina  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 17.08.1879;  
comproprietaria  
THERISOD Abele  
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 19.11.1900;  
compr.  
THERISOD Elisa Orfana  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 30.09.1933;  
comproprietaria  
THERISOD Elso  
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 17.04.1931  
C.F.: THRLSE31D17H263K – comproprietario  
THERISOD Elvira  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 19.01.1930  
C.F.: THRLVR30A59H263W – comproprietaria  
THERISOD Faustina  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 14.07.1903  
C.F.: THRFTN03L54H263E – compr.  
THERISOD Giuliano fu Giov Battista; comproprietario  
THERISOD Giuliano  
nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 01.04.1940;  
C.F.: THRGLN40D01H263P – comproprietario  
THERISOD Luigi fu Amando; comproprietario  
THERISOD Maria fu Amando; comproprietario  
(Consorteria di Verney)  
Indennità: euro 93,55

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civili della Direzione Valutazioni Immobiliari e Espropriazioni del Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et présenté par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des évaluations immobilières et des expropriations du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales au bureau du fichier immobilier en vue de son enregistrement, au Service de la publicité immobilière de

Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 27 gennaio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

---

**Decreto 3 febbraio 2004, n. 54.**

**Autorizzazione vendita sementi.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. L'impresa «Vallino Isabella» – C.F. VLL SLL 61E47 A326Y – è autorizzata ad esercitare la vendita di piante, parti di piante e sementi nel locale sito a ISSOGNE in Fraz. La Place 14, con l'osservanza delle norme previste dalla legge 18 giugno 1931, n. 987 e successive modificazioni ed integrazioni;

2. Il presente decreto sostituisce il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1105 in data 4 settembre 1989.

Aosta, 3 febbraio 2004.

Il Presidente\*  
PERRIN

\* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie

---

**Arrêté n° 58 du 4 février 2004,**

**portant dépôt à la maison communale de BRUSSON de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Brusson» dont le siège est situé dans cette commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Article 1

La documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Brusson» dont le siège est situé dans la commune de BRUSSON, d'une superficie globale de 1,918 hectares, 32 ares, 58 cen-

l'Agence du territoire en vue de sa transcription et aux Services généraux et cadastraux de ladite Agence en vue de l'inscription au cadastre du changement de propriété ;

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 27 janvier 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

---

**Arrêté n° 54 du 3 février 2004,**

**portant autorisation de vendre des semences.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. L'entreprise « VALLINO Isabella » – Code fiscal : VLL SLL 61E47 A326Y – est autorisée à vendre des plantes, des parties de plantes et des semences dans les locaux situés à ISSOGNE, 14, hameau de La Place, dans le respect des dispositions prévues par la loi n° 987 du 18 juin 1931 modifiée et complétée ;

2. Le présent arrêté remplace l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1105 du 4 septembre 1989.

Fait à Aoste, le 3 février 2004.

Le président\*,  
Carlo PERRIN

\* dans l'exercice de ses fonctions préfectorales

---

**Decreto 4 febbraio 2004, n. 58.**

**Deposito presso il municipio del Comune di BRUSSON della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Brusson», con sede nel suddetto comune.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

È depositata presso il municipio del Comune di BRUSSON la documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Brusson», con sede nel suddetto comune, per una



tières, comme il est indiqué ci-dessus, est déposée à la maison communale de BRUSSON.

Article 2

Le présent arrêté sera publié au Bulletin Officiel de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par des affiches placardées sur tout le territoire de la commune de BRUSSON et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage de ladite commune pendant vingt jours, afin que les propriétaires intéressés puissent présenter les observations ou réclamations éventuelles dans le délai susvisé.

Article 3

Le Syndic est chargé de garder la documentation à la disposition des intéressés dans les bureaux de la maison communale pendant ledit délai de 20 jours.

Fait à Aoste, le 4 février 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 59 du 4 février 2004,**

**portant coupe phytosanitaire sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits «Mecosse», «Champ Cheval», «Champ Lucet» et «Leverogne», dans la commune d'ARVIER.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Que la coupe phytosanitaire doit être effectuée au moyen d'un abattage et d'un écorçage des arbres touchés par l'attaque parasitaire et en tout cas de tous les arbres malades et dépérissants, selon l'appréciation de la Direction des forêts ;

2. La coupe desdits arbres sera exécutée par le personnel des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des forêts, sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits « Mecosse », « Champ Cheval », « Champ Lucet » et « Leverogne », dans la commune d'ARVIER ; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 8 jours au moins;

3. Les arbres abattus devront être laissés sur place à la disposition des propriétaires ; dans les 60 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune d'ARVIER, lesdits propriétaires devront procéder au débardage et à l'évacuation du bois;

4. Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la

superficie globale de 1.918 ettari, 32 are e 58 centiare.

Art. 2

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta e portato a conoscenza dei proprietari interessati mediante manifesti, da affiggersi su tutto il territorio del comune di BRUSSON, e tramite un avviso pubblicato per un periodo di venti giorni all'albo pretorio del suddetto comune, al fine di consentire loro di presentare eventuali reclami o contestazioni entro il termine suddetto.

Art. 3

Il sindaco del Comune di BRUSSON è incaricato di lasciare la documentazione a disposizione degli interessati presso gli uffici del municipio per un periodo di venti giorni.

Aosta, 4 febbraio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 4 febbraio 2004, n. 59.**

**Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata situati a Mecosse, Champ-Cheval, Champ-Lucet e Leverogne, nel comune di ARVIER.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Le piante colpite dai parassiti e le piante malate e deperienti a giudizio della Direzione foreste saranno tagliate e scortecciate;

2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la supervisione tecnica della Direzione foreste, su terreni di proprietà privata situati a Mecosse, Champ-Cheval, Champ-Lucet e Leverogne, nel comune di ARVIER; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e rimarrà esposta all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno 8 giorni;

3. Le piante abbattute saranno lasciate sul letto di caduta a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 60 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e sramatura che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del suddetto Comune, dovranno provvedere all'esbosco e all'allontanamento del legname;

4. Trascorso il termine di cui al punto precedente,

Direction des forêts le juge opportun, les opérations relatives au débardage du bois seront effectuées par le personnel des chantiers forestiers, le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale ; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière, à titre de couverture partielle des dépenses y afférentes.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune d'ARVIER.

Fait à Aoste, le 4 février 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 5 febbraio 2004, n. 60.**

**Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'espropriazione di terreni dovuti ai lavori di ammodernamento della S.R. 11 di Verrayes, tratto Km 4+420 – 5+696, nel Comune di VERRAYES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione dei terreni siti nel Comune di VERRAYES ricompresi nelle zone omogenee E (aree agricole montane e aree agricole di interesse ambientale) del vigente P.R.G.C., necessari per i lavori ammodernamento della S.R. 11 di Verrayes tratto Km 4+420 – 5+696, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo spettante agli aventi diritto ai sensi della legge n. 865 del 22.10.1971 e successive modificazioni e della legge regionale n. 44 dell'11.11.1974, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI VERRAYES

1. PHILIPPOT Augusto fu Giuseppe – comproprietario  
nato a VERRAYES il 29.05.1915  
residente in Francia  
PHILIPPOT Carla – 1/18  
Nata a VERRAYES il 07.03.1969  
Residente VERRAYES, Fraz. Moulin, 1  
PHILIPPOT Giuseppe Pietro fu Giuseppe – comproprietario  
Nato VERRAYES il 14.04.1923  
Residente in Francia  
PHILIPPOT Henry – 1/18  
Nato ad AOSTA il 08.07.1965  
Residente AOSTA, Reg. Vignole, 7  
PHILIPPOT Rolando – 1/18  
Nato ad AOSTA il 25.06.1955  
Residente POLLEIN, Loc. Capoluogo, 104

l'esbosco del legname, se ritenuto opportuno dalla Direzione foreste, sarà effettuato dagli addetti ai cantieri forestali; il materiale legnoso ritraibile sarà posto in vendita e/o impiegato per necessità dell'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati per l'esecuzione di interventi attinenti ai miglioramenti forestali, a parziale copertura dei costi.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione e, per 15 giorni, all'albo pretorio del Comune di ARVIER.

Aosta, 4 febbraio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Arrêté n° 60 du 5 février 2004,**

**portant détermination de l'indemnité afférente à l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du tronçon de la RR n° 11 de Verrayes allant du PK 4+420 au PK 5+696, dans la commune de VERRAYES.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de VERRAYES et compris dans les zones homogènes E (aires agricoles de montagne et aires agricoles revêtant un intérêt du point de vue de l'environnement) du PRGC en vigueur, nécessaires à la réalisation des travaux de réaménagement du tronçon de la RR n° 11 de Verrayes allant du PK 4+420 au PK 5+696, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire à verser aux ayants droit au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée sont fixées comme suit :

COMMUNE DE VERRAYES

- PHILIPPOT Samuele fu Giuseppe – comproprietario  
Nato VERRAYES il 23.02.1919  
THERISOD Germana – 1/12  
Nata VILLENEUVE il 10.09.1933  
Foglio 53 n. 407 (ex 89/b) – di mq 15 P  
Foglio 53 n. 426 (ex 373/b) – di mq. 140 Bc  
Indennità: euro 35,56  
Contributo regionale integrativo: euro 346,50
2. DIMITROFF Franca – 1/2  
Nata AOSTA il 23.06.1955  
Residente PONT-SAINT-MARTIN, Fraz. Cascine  
DIMITROFF Sergio – 1/2  
Nato AOSTA il 24.03.1960  
Residente VERRAYES, Fraz. Marseiller, 14  
Foglio 53 n. 436 (ex 377/b) – di mq 5 Bc

- Foglio 53 n. 424 (ex 270/b) – di mq 15 I  
Foglio 53 n. 437 (ex 99/b) – di mq 45 Bc  
Indennità: euro 12,60  
Contributo regionale integrativo: euro 129,92
3. FOU DON Lucia Vittoria  
Nata a CHAMBAVE il 17.12.1936  
Residente a CHÂTILLON, Fraz. Albard  
Foglio 53 n. 401 (ex 300/b) – di mq 12 Bc  
Indennità: euro 2,96  
Contributo regionale integrativo: euro 28,29
4. MICHELET Nilda  
Nata a AOSTA il 24.08.1955  
Residente a CHÂTILLON, Fraz. Cillod, 13  
Foglio 53 n. 421 (ex 311/b) – di mq. 13 Bc  
Indennità: euro 3,20  
Contributo regionale integrativo: euro 30,65
5. PHILIPPOT Maddalena  
Nata ad AOSTA il 10.05.1955  
Residente a VERRAYES, Fraz. Ollian  
Foglio 53 n. 408 (ex 370/b) – di mq 7 P  
Foglio 53 n. 418 (ex 327/b) – di mq 2 Bc  
Foglio 53 n. 425 (ex 398/b) – di mq 24 Bc  
Indennità: euro 7,19  
Contributo regionale integrativo: euro 79,75
6. LAVEVAZ Giuseppe Umberto  
Nato a CHAMBAVE il 28.06.1932  
Residente a VERRAYES, Fraz. Marseiller, 40  
Foglio 52 n. 363 (ex 294/b) – di mq 140 Bc  
Foglio 54 n. 819 (ex 314/b) – di mq 120 Bc  
Foglio 54 n. 824 (ex 313/b) – di mq 40 Bc  
Indennità: euro 73,91  
Contributo regionale integrativo: euro 707,25
7. COMIN Livio – propr. 1/8  
Nato ad AOSTA il 07.12.1963  
Residente a VERRAYES, Fraz. Cheresoulaz  
COMIN Costantino – propr. 1/8  
Nato ad AOSTA il 13.04.1967  
Residente a VERRAYES, Fraz. Vallet, 2  
COMIN Loredana – propr. 1/8  
Nata ad AOSTA il 25.07.1976  
Residente a VERRAYES, Fraz. Vallet  
COMIN Alida – propr. 1/8  
Nata ad AOSTA il 01.09.1978  
Residente a VERRAYES, Fraz. Cheresoulaz  
COMIN Onorina Maddalena – propr. 1/2  
Nata a CHAMBAVE il 08.01.1941  
Residente a VERRAYES, Fraz. Plan Verrayes  
Foglio 53 n. 433 (ex 268/b) – di mq 33 Bc  
Foglio 53 n. 417 (ex 269/b) – di mq 28 Bc  
Indennità: euro 15,03  
Contributo regionale integrativo: euro 143,81
8. FOU DON Serafino  
Nato a VERRAYES il 28.06.1956  
Residente a VERRAYES, Fraz. Capoluogo  
Foglio 53 n. 438 (ex 53/b) – di mq 38 Bc  
Indennità: euro 9,36
- Contributo regionale integrativo: euro 89,59
9. HUGONIN Giuseppe  
Nato a LOSANNA il 10.03.1921  
Residente a FÉNIS, Fraz. Cors  
Foglio 53 n. 428 (ex 258/b) – di mq 23 Bc  
Foglio 53 n. 429 (ex 258/c) – di mq 6 Bc  
Foglio 53 n. 427 (ex 259/b) – di mq 1 V  
Indennità: euro 8,80  
Contributo regionale integrativo: euro 76,05
10. DOLEAN Martina Adriana  
Nata ad AOSTA il 06.01.1927  
Residente a VERRAYES, Fraz. Marseiller, 24  
Foglio 53 n. 430 (ex 260/b) – di mq 22 Bc  
Foglio 53 n. 432 (ex 266/c) – di mq 250 Bc  
Indennità: euro 97,96  
Contributo regionale integrativo: euro 758,32
11. LAVEVAZ Gildo  
Nato ad AOSTA il 30.07.1967  
Residente a VERRAYES, Fraz. Marseiller, 4  
LAVEVAZ Patrizia  
Nata ad AOSTA il 08.06.1963  
Residente a VERRAYES, Fraz. Champagnet, 4  
LAVEVAZ Vilma  
Nata ad AOSTA il 09.03.1958  
Residente VERRAYES, Fraz. Voisinal  
Foglio 53 n. 402 (ex 299/b) – di mq 8 P  
Foglio 53 n. 409 (ex 90/c) – di mq 18 Bc  
Indennità: euro 5,34  
Contributo regionale integrativo: euro 63,52
12. PELLISSIER Celestino Osvaldo  
Nato a CHAMBAVE il 22.08.1933  
Residente a VERRAYES, Fraz. Cheresoulaz, 20  
Foglio 52 n. 369 (ex 198/b) – di mq 3 P  
Indennità: euro 0,34  
Contributo regionale integrativo: euro 7,91
13. RAMOLIVAZ Ivo Giusto  
Nato a CHAMBAVE il 05.02.1929  
Residente a VERRAYES, Fraz. Merseiller  
Foglio 52 n. 366 (ex 200/b) – di mq 73 V  
Indennità: euro 120,68  
Contributo regionale integrativo: euro 560,57
14. CHATRIAN Mario  
Nato a CHAMBAVE il 15.05.1942  
Residente a VERRAYES, Fraz. Merseiller  
Foglio 53 n. 423 (ex 287/b) – di mq 200 P  
Indennità: euro 22,52  
Contributo regionale integrativo: euro 527,18
15. MATHAMEL Giuseppe Casimiro  
Nato ad AOSTA il 09.03.1951  
Residente a VERRAYES, Fraz. Merseiller  
Foglio 54 n. 832 (ex 714/b) – di mq 70 Bc  
Indennità: euro 17,24  
Contributo regionale integrativo: euro 165,03
16. DINAN Aldo – propr. 1/3

- Nato a CHAMBAVE il 16.06.1933  
Residente a VERRAYES, Fraz. Petit Ollian, 1  
DINAN Clementina – propr. 1/3  
Nata a CHAMBAVE il 02.02.1935  
Residente VERRAYES, Fraz. Plan Verrayes  
DINAN Isolina – propr. 1/3  
Nata a VERRAYES il 04.02.1927  
Residente VERRAYES, Fraz. Marseiller  
Foglio 53 n. 435 (ex 213/b) – di mq 27 Bc  
Indennità: euro 6,65  
Contributo regionale integrativo: euro 63,65
17. MATHAMEL Giuseppe  
Nato a VERRAYES il 08.11.1921  
Residente a VERRAYES, Fraz. Rapy  
Foglio 53 n. 416 (ex 275/b) – di mq 35 Bc  
Indennità: euro 8,62  
Contributo regionale integrativo: euro 82,51
18. Comune di ISSIGLIO – propr. 1/3  
MANNONI Loredana – propr. 1/8  
Nata ad AOSTA il 26.04.1952  
BOSC Rina – propr. 1/8  
Nata a CHAMBAVE il 18.09.1925  
Residente CHAMBAVE, P.zza Roncas, 1  
DUGHETTI Dino fu Giovanni – propr. 1/2  
c/o Comune di VERRAYES  
DAGASSO Catterina Stefanina fu Cornelio MAR  
BARBERIS – propr. 1/6  
c/o Comune di VERRAYES  
Foglio 53 n. 403 (ex 294/b) – di mq 100 Bc  
Indennità: euro 24,64  
Contributo regionale integrativo: euro 235,75
19. LILLAZ Secondina  
Nato a CHAMBAVE il 17.12.1934  
Residente a VERRAYES, Fraz. Petit Voisinal  
Foglio 53 n. 412 (ex 95/b) – di mq 75 P  
Indennità: euro 8,44  
Contributo regionale integrativo: euro 197,69
20. NEYROZ Beniamino  
Nato a VERRAYES il 02.03.1922  
Residente a VERRAYES, Fraz. Rapy  
Foglio 53 n. 415 (ex 278/b) – di mq 51 Bc  
Indennità: euro 12,56  
Contributo regionale integrativo: euro 120,23
21. MATHAMEL Luigi  
Nato a VERRAYES il 09.03.1950  
Residente a VERRAYES, Fraz. Rapy  
Foglio 53 n. 414 (ex 393/b) – di mq 30 Bc  
Indennità: euro 7,39  
Contributo regionale integrativo: euro 70,73
22. PHILIPPOT Amato  
Nato a VERRAYES il 01.01.1926  
Residente a VERRAYES, Fraz. Marseiller  
Foglio 53 n. 404 (ex 395/b) – di mq 40 Bc  
Indennità: euro 9,85  
Contributo regionale integrativo: euro 94,30
23. LOMBARD Prospero  
Nato in Francia il 02.09.1909  
Residente in Francia, BOIS D'ARCY  
Foglio 53 n. 434 (ex 400/b) – di mq 20 Bc  
Indennità: euro 4,93  
Contributo regionale integrativo: euro 47,15
24. AGUETTAZ Giuseppe  
Nato in Francia il 07.03.1934  
Residente a VERRAYES, Fraz. Voisinal, 17  
Foglio 53 n. 413 (ex 96/b) – di mq 3 Bc  
Indennità: euro 0,74  
Contributo regionale integrativo: euro 7,07
25. PHILIPPOT Amato  
Nato a VERRAYES il 01.01.1926  
Residente a VERRAYES, Fraz. Vieille  
VALLET Maria Luigia  
Nata a CHAMBAVE il 01.08.1928  
Residente a VERRAYES, Fraz. Vieille  
Foglio 54 n. 823 (ex 220/b) – di mq 7 I  
Indennità: euro 0,14  
Contributo regionale integrativo: euro 5,62
26. PHILIPPOT Franco  
Nato ad AOSTA il 28.10.1960  
Foglio 54 n. 828 (ex 221/b) – di mq 45 Bc  
Indennità: euro 11,09  
Contributo regionale integrativo: euro 106,09
27. MACHET Paolina – Propr. 1/3  
Nata a TORGNON il 09.04.1939  
Residente TORGNON, Fraz. Septumian  
MACHET Giovanna Delfina – Propr. 1/3  
Nata a CHAMBAVE il 08.01.1945  
Residente VERRAYES, Fraz. Marseiller, 21  
ISABELLON Lorena Cristina – Propr. 1/6  
Nata ad AOSTA il 19.08.1965  
Residente SAINT-VINCENT, via Cellian, 16  
ISABELLON Edy Manuel – Propr. 1/6  
Nata ad AOSTA il 17.04.1974  
Residente a TORGNON, Fraz. Septumian  
Foglio 53 n. 410 (ex 91/b) – di mq 12 P  
Foglio 53 n. 411 (ex 93/b) – di mq 50 P  
Indennità: euro 6,98  
Contributo regionale integrativo: euro 163,43
28. MACHET Paolina  
Nata a TORGNON il 09.04.1939  
Residente TORGNON, Fraz. Septumian  
Foglio 54 n. 821(ex 217/b) di mq 20 V  
Foglio 54 n. 829 (ex 218/b) – di mq 104 Bc  
Foglio 54 n. 830 (ex 715/b) – di mq 98 Bc  
Foglio 54 n. 831(ex 715/c) – di mq 6 Bc  
Foglio 54 n. 822 (ex 219/b) – di mq 1 V  
Indennità: euro 85,96  
Contributo regionale integrativo: euro 651,62
29. MICHELET Adelina  
Nata a VERRAYES il 04.07.1912  
Residente VERRAYES, Fraz. Ollian  
Foglio 52 n. 367 (ex 359/b) – di mq 60 Bc

- Foglio 52 n. 370 (ex 335/b) – di mq 2 Bc  
Indennità: euro 15,27  
Contributo regionale integrativo: euro 146,17
30. PHILIPPOT Giuseppe  
Nato a CHAMBAVE il 20.09.1932  
Residente VERRAYES, Fraz. Champagnette, 16  
Foglio 52 n. 365 (ex 290/b) – di mq 60 Bc  
Indennità: euro 14,78  
Contributo regionale integrativo: euro 141,45
31. LAVEVAZ Persida  
Nata a VERRAYES il 06.07.1914  
Residente VERRAYES, Fraz. Marseiller  
Foglio 53 n. 405 (ex 290/b) – di mq 150 P  
Foglio 53 n. 406 (ex 314/b) – di mq 50 Pr  
Foglio 53 n. 419 (ex 291/b) – di mq 5 Bc  
Foglio 53 n. 420 (ex 313/b) – di mq 115 Bc  
Foglio 54 n. 826 (ex 312/b) – di mq 1 I  
Foglio 54 n. 825 (ex 663/b) – di mq 160 30% P – 70% Bc  
Indennità: euro 115,05  
Contributo regionale integrativo: euro 1.294,48
32. PELLISSIER Celestino Osvaldo  
Nato a CHAMBAVE il 22.08.1933  
Residente VERRAYES, Fraz. Cheresoulaz, 20  
Foglio 52 n. 372 (ex 357/b) – di mq 30 Bc  
Indennità: euro 7,39  
Contributo regionale integrativo: euro 70,73
33. BIGGI Giuseppe  
Nato a CARRARA il 07.04.1930  
Residente SAN GIULIANO TERME (PI), Via Turati, 29  
Foglio 52 n. 368 (ex 201/b) – di mq 11 Bc  
Foglio 52 n. 371 (ex 202/b) – di mq 285 Bc

2) In caso di accettazione delle indennità di asservimento e di esproprio o di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale Legali della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi civici dell'Amministrazione regionale nelle forme degli atti processuali civili.

Aosta, 5 febbraio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 5 febbraio 2004, n. 61.**

**Sostituzione del Presidente e di un componente della Commissione farmaceutica regionale ai sensi del D.P.R. 08.07.1998, n. 371.**

Indennità: euro 72,92  
Contributo regionale integrativo: euro 697,82

34. MIASSOT Lattanzio  
Nato a VERRAYES il 01.10.1917  
Residente TORINO, Via Berutti e Ferrero, 12  
Foglio 52 n. 364 (ex 313/b) – di mq 183 Bc  
Indennità: euro 45,08  
Contributo regionale integrativo: euro 431,42
35. LOMBARD Renata  
Nata a CHAMBAVE il 04.07.1938  
Residente NUS, Fraz. Ronchette, 10  
Foglio 53 n. 422 (ex 315/b) – di mq 207 P  
Foglio 54 n. 827 (ex 222/b) – di mq 55 Bc  
Indennità: euro 36,85  
Contributo regionale integrativo: euro 675,30
36. LAVEVAZ Rosina  
Nata a CHAMBAVE il 12.09.1935  
Residente TORINO, Via Ravenna, 8  
GORRET Pierina Cecilia – usufrutt. parz.  
Nata a VERRAYES il 29.03.1913  
Foglio 54 n. 820 (ex 216/b) – di mq 4 I  
Indennità: euro 0,07  
Contributo regionale integrativo: euro 3,21
37. CHABLOZ Fernanda – Propr. 1/2  
Nata ad AOSTA il 16.01.1942  
Residente NUS, Fraz. Chabloz, 11  
CHABLOZ Sergio – Propr. 1/2  
Nato ad AOSTA il 26.06.1936  
Residente AOSTA, via Guedoz, 4  
Foglio 54 n. 373 (ex 196/b) – di mq 130 Bc  
Indennità: euro 32,03  
Contributo regionale integrativo: euro 306,48

2) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation des indemnités proposées, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région ; le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires déterminées par le présent arrêté, dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Fait à Aoste, le 5 février 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 61 du 5 février 2004,**

**portant remplacement du président et d'un membre de la commission pharmaceutique régionale, aux termes du DPR n° 371 du 8 juillet 1998.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di nominare con funzioni di Presidente della Commissione farmaceutica regionale il dott. Antonio FOSSON, o suo delegato, in sostituzione del dott. Roberto VICQUÉRY;

di nominare componente, quale farmacista, il dott. Giancarlo VIGO dipendente dell'Azienda USL della Valle d'Aosta in sostituzione del dott. Riccardo POLETTI;

di incaricare l'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 5 febbraio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 6 febbraio 2004, n. 65.**

**Istituzione della Consulta regionale della casa, di cui all'art. 20 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30 «Istituzione della Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence regionale pour le logement».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È istituita, per il periodo 2004/2008, la Consulta regionale della casa di cui all'art. 20 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30, che risulta così composta:

Alberto CERISE	Assessore regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica o suo delegato, con funzioni di presidente;
Luciano MORELLI	Rappresentante degli enti locali, designato dal C.P.E.L. (Consiglio permanente degli Enti Locali);
Daniela PIASSOT	Rappresentante del Comune di AOSTA;
Edmond FREPPA	Coordinatore del Dipartimento competente in materia di edilizia residenziale pubblica;
Francesco CARACCILOLO	Presidente dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. Antonio FOSSON, ou son délégué, remplace M. Roberto VICQUÉRY en qualité de président de la commission pharmaceutique régionale ;

M. Giancarlo VIGO, fonctionnaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, remplace M. Riccardo POLETTI en qualité de pharmacien, au sein de la commission pharmaceutique régionale ;

L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 5 février 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 65 du 6 février 2004,**

**portant institution de la conférence régionale du logement visée à l'art. 20 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999 (Institution de l'«Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement»).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Est instituée, au titre de la période 2004/2008, la conférence régionale du logement visée à l'art. 20 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999 qui se compose comme suit :

Alberto CERISE	assesseur régional compétent en matière de logements sociaux, o son délégué, en qualité de président ;
Luciano MORELLI	représentant des collectivités locales désigné par le Conseil permanent des collectivités locales («CPEL») ;
Daniela PIASSOT	représentante de la Commune d'AOSTE ;
Edmond FREPPA	coordinateur du département compétent en matière de logements sociaux ;
Francesco CARACCILOLO	président de l'Agence régionale pour le logement ;

Marilina AMORFINI Dirigente della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica;

Loretta ZANI Direttore dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale;

Giuseppe VILLANI Dirigente della struttura competente in materia di politiche sociali;

Ramira BIZZOTTO Rappresentante dell'Unione italiana del Lavoro (U.I.L.);

Marino RENGHI Rappresentante della Confederazione Italiana Sindacato Lavoratori (C.I.S.L.);

Giorgio ROLLANDIN Rappresentante del Sindacato Autonomo Valdostano «Travailleurs» (S.A.V.T.);

Giuseppe CALABRESE Rappresentante della Confederazione Generale Italiana del Lavoro (C.G.I.L.);

Andrea DEGANI Rappresentante designato unitariamente per i sindacati degli inquilini/assegnatari;

Sandro VIGNA Rappresentante per le associazioni della proprietà edilizia;

Giuseppe MANGANARO Rappresentante per le associazioni delle cooperative edilizie;

Emiliano GIANOTTI Rappresentante per le associazioni degli imprenditori edili;

Marino PALENNI Rappresentante per le associazioni degli imprenditori edili designato dalle associazioni degli artigiani;

Claudio APPARENZA Rappresentante per i patronati e per le associazioni di solidarietà sociale.

2) La Consulta dura in carica fino alla fine delle vigenti legislatura regionale.

3) Le funzioni di segretario sono svolte da un dipendente della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica.

Aosta, 6 febbraio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

Marilina AMORFINI dirigeant de la structure régionale compétente en matière de logements sociaux ;

Loretta ZANI directeur de l'Agence régionale pour le logement ;

Giuseppe VILLANI dirigeant de la structure compétente en matière de politiques sociales ;

Ramira BIZZOTTO représentante de l'«Union Italiana del Lavoro» (UIL) ;

Marino RENGHI représentant de la «Confederazione italiana Sindacato Lavoratori» (CISL) ;

Giorgio ROLLANDIN représentant du Syndicat Autonome Valdôtain des Travailleurs (SAVT) ;

Giuseppe CALABRESE représentant de la «Confederazione Generale Italiana del Lavoro» (CGIL) ;

Andrea DEGANI représentant désigné conjointement par les syndicats des locataires/bénéficiaires des logements sociaux ;

Sandro VIGNA représentant des associations des propriétaires d'immeubles ;

Giuseppe MANGANARO représentant des associations des coopératives immobilières ;

Emiliano GIANOTTI représentant des associations des entrepreneurs en bâtiment ;

Marino PALENNI représentant des associations des entrepreneurs en bâtiment, désigné par les associations d'artisans ;

Claudio APPARENZA représentant des centres de service et des associations de solidarité sociale.

2) Le mandat de la conférence ainsi constituée expire en même temps que celui du Conseil régional ;

3) Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de la structure régionale compétente en matière de logements sociaux.

Fait à Aoste, le 6 février 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 66 du 9 février 2004,**

**portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Carmine TROISE, agent de la police communale de AOSTE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DANS L'EXERCICE DE SES  
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

M. Carmine TROISE perd sa qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'il n'est plus agent de la police communale de AOSTE à compter du 31 décembre 2003.

L'arrêté réf. n° 18 du 11 janvier 1994 est révoqué.

Fait à Aoste, le 9 février 2004.

Le président,  
dans l'exercice de ses  
fonctions préfectorales,  
Carlo PERRIN

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI**

**Decreto 27 gennaio 2004, n. 6.**

**Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci. L.R. 17 marzo 1992, n. 9.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

1 di revocare la classificazione delle piste di discesa, gestite dalla Società Grand-Saint-Bernard S.p.A., del comprensorio di Crevacol, nel Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, di cui ai decreti n. 6, in data 09.02.1998 e n. 118 del 07.12.2000;

2. di attribuire alle piste di discesa, gestite dalla Società Grand-Saint-Bernard S.p.A., del comprensorio di Crevacol,

**Decreto 9 febbraio 2004, n. 66.**

**Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Carmine TROISE, agente di polizia municipale di AOSTA.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE  
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

Il Sig. Carmine TROISE perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza in quanto non svolge più la funzione di agente di polizia municipale del Comune di AOSTA a decorrere dal 31 dicembre 2003.

Il decreto 11 gennaio 1994, n. 18, è revocato.

Aosta, 9 febbraio 2004.

Il Presidente  
nell'esercizio delle sue  
attribuzioni prefettizie  
PERRIN

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE DES TRANSPORTS ET  
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

**Arrêté n° 6 du 27 janvier 2004,**

**portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

1. Le classement des pistes de ski alpin gérées par la société «Grand-Saint-Bernard SpA», dans le domaine skiable de Crevacol, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, visé aux arrêtés n° 6 du 9 février 1998 et n° 118 du 7 décembre 2000, est révoqué ;

2. Les pistes de ski alpin gérées par la société «Grand-Saint-Bernard SpA», dans le domaine skiable de Crevacol,



nel Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, la seguente nuova classificazione:

- Pista 1 – *Merdeux*: difficile – (segnata in Nero);
- Pista 2 – *Marmotte*: facile – (segnata in Blu);
- Pista 3 – *Testa Bassa 1*: media difficoltà – (segnata in Rosso);
- Pista 3bis – *Combettes*: facile – (segnata in Blu);
- Pista 4 – *Testa Bassa 2*: media difficoltà – (segnata in Rosso);
- Pista 5 – *Piccolo Alpino*: media difficoltà – (segnata in Rosso);
- Pista 5bis – *Variante Piccolo Alpino*: media difficoltà – (segnata in Rosso);
- Pista 6 – *Berio Blanc*: media difficoltà – (segnata in Rosso);
- Pista 7 – *Saint-Rhémy*: media difficoltà – (segnata in Rosso);
- Pista 8 – *Rientro*: facile – (segnata in Blu);
- Pista 9 – *Competizione*: difficile – (segnata in Nero);
- Pista 10 – *Arpettaz*: media difficoltà – (segnata in Rosso);
- Pista 11 – *Baby La Rosière*: facile – (segnata in Blu).

La Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune dell'Assessorato del turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 27 gennaio 2004.

L'Assessore  
CAVERI

**Decreto 27 gennaio 2004, n. 7.**

**Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci. L.R. 17 marzo 1992 n. 9.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

1. di revocare la classificazione delle piste di discesa,

dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, sont classées comme suit :

- Piste n° 1 – *Merdeux* : piste difficile (noire) ;
- Piste n° 2 – *Marmotte*: piste facile (bleue) ;
- Piste n° 3 – *Testa Bassa 1* : piste moyenne (rouge) ;
- Piste n° 3 bis – *Combettes* : piste facile (bleue) ;
- Piste n° 4 – *Testa Bassa 2* : piste moyenne (rouge) ;
- Piste n° 5 – *Piccolo Alpino* : piste moyenne (rouge) ;
- Piste n° 5 bis – *Variante Piccolo Alpino* : piste moyenne (rouge) ;
- Piste n° 6 – *Berio Blanc* : piste moyenne (rouge) ;
- Piste n° 7 – *Saint-Rhémy* : piste moyenne (rouge) ;
- Piste n° 8 – *Rientro* : piste facile (bleue) ;
- Piste n° 9 – *Competizione* : piste difficile (noire) ;
- Piste n° 10 – *Arpettaz* : piste moyenne (rouge) ;
- Piste n° 11 – *Baby La Rosière* : piste facile (bleue).

La Direction des grandes infrastructures et des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 27 janvier 2004.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 7 du 27 janvier 2004,**

**portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

1. Le classement des pistes de ski alpin gérées par la so-

festite dalla Società Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A., del comprensorio di LA THUILE, nel comune omonimo, di cui al decreto n. 19, in data 21.02.2003;

2. di attribuire alle piste di discesa, gestite d Società Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A., del comprensorio di LA THUILE, nel comune omonimo, la seguente nuova classificazione:

Pista 2 – *Diretta*: difficile – (segnata in Nero);

Pista 3 -*Tre*: difficile – (segnata in Nero);

Pista 4 – *La Tour*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 4A – *Combemar*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 5 – *Muret*: difficile – (segnata in Nero);

Pista 6 – *La Nouva*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 7 – *San Bernardo*: media difficoltà — (segnata in Rosso);

Pista 7A – *Pont Serrand*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 7B — *Eaux Rousses*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 8 – *Primavera*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 9 – *Chaz Dura*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 9A – *Petit Lac*: difficile – (segnata in Nero);

Pista 10 – *Gran Testa*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 11- *Boulevard*: facile – (segnata in Blu);

Pista 12 – *Piloni*: facile – (segnata in Blu);

Pista 12A – *Stadio Slalom Piloni*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 13 – *Edelweiss*: facile – (segnata in Blu);

Pista *Baby*: facile – (segnata in Blu);

Pista 14 – *Terres Noires*: facile – (segnata in Blu);

*Variante Riondet* – media difficoltà – (segnata in Rosso) – (Skiweg);

*Raccordo 3 – 7*: media difficoltà – (segnata in Rosso) – (Skiweg);

ciété «Funivie Piccolo San Bernardo SpA», dans le domaine skiable de LA THUILE, dans la commune de LA THUILE visé à l'arrêté n° 19 du 21 février 2003, est révoqué ;

2. Les pistes de ski alpin gérées par la société «Funivie Piccolo San Bernardo SpA», dans le domaine skiable de LA THUILE, dans la commune de LA THUILE, sont classées comme suit :

Piste n° 2 – *Diretta*: piste difficile (noire) ;

Piste n° 3 – *Tre* : piste difficile (noire) ;

Piste n° 4 – *La Tour* : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 4A – *Combemar* : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 5 – *Muret* : piste difficile (noire) ;

Piste n° 6 – *La Nouva* : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 7 – *San Bernardo* : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 7A – *Pont Serrand* : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 7B – *Eaux Rousses* : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 8 – *Primavera* : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 9 – *Chaz Dura* : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 9A – *Petit Lac* : piste difficile (noire) ;

Piste n° 10 – *Gran Testa* : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 11 – *Boulevard* : piste facile (bleue) ;

Piste n° 12 – *Piloni* : piste facile (bleue) ;

Piste n° 12A – *Stadio Slalom Piloni* : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 13 – *Edelweiss* : piste facile (bleue) ;

Piste *Baby* : piste facile (bleue) ;

Piste n° 14 – *Terres Noires* : piste facile (bleue) ;

*Variante Riondet* : piste moyenne (rouge) – (Skiweg) ;

*Raccordo 3 – 7* : piste moyenne (rouge) – (Skiweg);

Pista 3 *variante*: difficile – (segnata in Nero) – (Skiweg);

*Raccordo 3 – 2 Alto*: difficile – (segnata in Nero) – (Skiweg);

*Raccordo 3 – 2 Basso*: difficile – (segnata in Nero) – (Skiweg);

Pista 2 *variante 3*: difficile – (segnata in Nero) – (Skiweg);

Pista 3 *Alta*: difficile – (segnata in Nero) – (Skiweg);

Pista 15 – *Chalets*: facile — (segnata in Blu);

Pista 506 – *Raccordo Les Suches – Argilliens*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 16 – *Standard*: facile – (segnata in Blu);

Pista 17 – *Cerellaz*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 17A — *Arnouvaz*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 18 – *Ponteilles*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 19 – *Fourclaz*: facile – (segnata in Blu);

Pista 20 — *Promenade*: facile – (segnata in Blu);

Pista 21 – *Le Dune*: facile – (segnata in Blu);

Pista 22 – *Longet*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 23 – *Touriasse*: difficile – (segnata in Nero);

Pista 24 – *Canalino*: facile – (segnata in Blu);

Pista 24A – *Collet*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 25 – *Belvedere*: difficile – (segnata in Nero);

Pista 26 – *Liaison*: facile – (segnata in Blu);

Pista 27 – *Defi*: difficile – (segnata in Nero);

Pista 28 – *Raccordo*: facile – (segnata in Blu);

Pista 29 – *Raccordo 24a – 31*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 3 *Media*: difficile – (segnata in Nero) – (Skiweg);

Pista 3 *Bassa*: difficile – (segnata in Nero) – (Skiweg);

*Raccordo 4 – 7*: media difficoltà – (segnata in Rosso) – (Skiweg);

Piste 3 – *Variante* : piste difficile (noire) – (Skiweg) ;

*Raccordo 3 – 2 Alto* : piste difficile (noire) – (Skiweg);

*Raccordo 3 – 2 Basso* : piste difficile (noire) – (Skiweg);

Piste 2 – *Variante 3* : piste difficile (noire) – (Skiweg) ;

Piste 3 – *Alta* : piste difficile (noire) – (Skiweg) ;

Piste n° 15 – *Chalets* : piste facile (bleue) ;

Piste n° 506 – *Raccordo Les Suches – Argilliens* : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 16 – *Standard* : piste facile (bleue) ;

Piste n° 17 – *Cerellaz* : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 17A – *Arnouvaz* : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 18 – *Ponteilles* : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 19 – *Fourclaz* : piste facile (bleue) ;

Piste n° 20 – *Promenade* : piste facile (bleue) ;

Piste n° 21 – *Le Dune* : piste facile (bleue) ;

Piste n° 22 – *Longet* : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 23 – *Touriasse* : piste difficile (noire) ;

Piste n° 24 – *Canalino* : piste facile (bleue) ;

Piste n° 24A – *Collet* : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 25 – *Belvedere* : piste difficile (noire) ;

Piste n° 26 – *Liaison* : piste facile (bleue) ;

Piste n° 27 – *Défi* : piste difficile (noire) ;

Piste n° 28 – *Raccordo* : piste facile (bleue) ;

Piste n° 29 – *Raccordo 24a – 31* : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 3 – *Media*: piste difficile (noire) – (Skiweg) ;

Piste n° 3 – *Bassa* : piste difficile (noire) – (Skiweg) ;

*Raccordo 4 – 7* : piste moyenne (rouge) – (Skiweg);

Raccordo 14 – 9: facile – (segnata in Blu) – (Skiweg);  
Raccordo 12 – 2: difficile – (segnata in Nero);  
Raccordo 10 – 20: facile – (segnata in Blu) – (Skiweg);  
Raccordo 30 – 6: media difficoltà — (segnata in Rosso)  
– (Skiweg);  
Pista 30 – *Leysé*: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista 31 – *Torrent*: media difficoltà – (segnata in  
Rosso);  
Pista 32 – *Pousaz*: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista 33 – *Maisonnettes*: difficile – (segnata in Nero);  
Pista 34 – *Argilliens*: media difficoltà – (segnata in  
Rosso);  
Pista 50 – *Snow-Park*: media difficoltà – (segnata in  
Rosso);  
Pista 51 – *Raccordo 32 – 34*: media difficoltà – (segnata  
in Rosso);

La Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune  
del'Assessorato del turismo, sport, commercio, trasporti e  
affari europei è incaricato dell'esecuzione del presente de-  
creto.

Aosta, 27 gennaio 2004.

L'Assessore  
CAVERI

**Decreto 27 gennaio 2004, n. 8.**

**Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di  
sci. L.R.17 marzo 1992, n. 9.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

1. di revocare la classificazione delle piste di discesa,  
gestite dalla Società S.I.R.T. S.p.A., del comprensorio di  
TORGNON, nel comune omonimo, di cui al decreto n. 6, in  
data 09.02.1998;

2. di attribuire alle piste di discesa, gestite dalla Società  
S.I.R.T. S.p.A., del comprensorio di TORGNON, nel co-  
mune omonimo, la seguente nuova classificazione:

Pista 1 – *Rientro*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Raccordo 14 – 9 : piste facile (bleue) – (Skiweg);

Raccordo 12 – 2 : piste difficile (noire) ;

Raccordo 10 – 20 : piste facile (bleue) – (Skiweg);

Raccordo 30 – 6 : piste moyenne (rouge) – (Skiweg);

Piste n° 30 – *Leysé* : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 31 – *Torrent* : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 32 – *Pousaz* : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 33 – *Maisonnettes* : piste difficile (noire) ;

Piste n° 34 – *Argilliens* : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 50 – *Snow-Park* : piste moyenne (rouge) ;

Piste n° 51 – *Raccordo 32 – 34* : piste moyenne (rou-  
ge) ;

La Direction des grandes infrastructures et des trans-  
ports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du  
commerce, des transports et des affaires européennes est  
chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 27 janvier 2004.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 8 du 27 janvier 2004,**

**portant mesures en matière d'exploitation des pistes de  
ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17  
mars 1992.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

1. Le classement des pistes de ski alpin gérées par la so-  
ciété «S.I.R.T. SpA», dans le domaine skiable de  
TORGNON, dans la commune de TORGNON, visé à l'ar-  
rêté n° 6 du 9 février 1998, est révoqué ;

2. Les pistes de ski alpin gérées par la société «S.I.R.T.  
SpA», dans le domaine skiable de TORGNON, dans la  
commune de TORGNON, sont classées comme suit :

Piste n° 1 – *Rientro* : piste moyenne (rouge) ;

- Pista 2 – *Chantorné*: facile – (segnata in Blu);  
Pista 3 – *Tronc*: Facile – (segnata in Blu);  
Pista 4 – *Collet*: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista 5 – *Larici*: difficile – (segnata in Nero);  
Pista 6 – *Fontin*: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista 7 – *Grange*: media difficoltà – (segnata in Rosso);  
Pista 8 – *Baby*: facile – (segnata in Blu);  
Pista 9 – *Parco Giochi*: facile – (segnata in Blu).

La Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune dell'Assessorato del turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 27 gennaio 2004.

L'Assessore  
CAVERI

**Decreto 29 gennaio 2004, n. 12.**

**Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. ACCURSO Giuseppe
2. FORMENTO Ezio
3. PIZIALI Claudio
4. RICCI Magda
5. VIOLANTE Cristina

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente

- Piste n° 2 – *Chantorné*: piste facile (bleue) ;  
Piste n° 3 – *Tronc* : piste facile (bleue) ;  
Piste n° 4 – *Collet* : piste moyenne (rouge) ;  
Piste n° 5 – *Larici* : piste difficile (noire) ;  
Piste n° 6 – *Fontin* : piste moyenne (rouge) ;  
Piste n° 7 – *Grange* : piste moyenne (rouge) ;  
Piste n° 8 – *Baby* : piste facile (bleue) ;  
Piste n° 9 – *Parco Giochi* : piste facile (bleue).

La Direction des grandes infrastructures et des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 27 janvier 2004.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 12 du 29 janvier 2004,**

**portant immatriculations au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés leur immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de leur demande, et de faire publier le présent arrêté au Bulletin of-

atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 29 gennaio 2004.

L'Assessore  
CAVERI

**Decreto 5 febbraio 2004, n. 13.**

**Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. CORDÌ Pasquale
2. PETKOVIC Radmila
3. VACQUIN Raffaella

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 5 febbraio 2004.

L'Assessore  
CAVERI

## ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO

**Provvedimento dirigenziale 28 gennaio 2004, n. 377.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «LIBRERIA CATTOLICA EDITRICE FILOTEA PICCOLA COOPERATIVA A**

ficiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 29 janvier 2004.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 13 du 5 février 2004,**

**portant immatriculations au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés leur immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de leur demande, et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 5 février 2004.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

## ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
DES POLITIQUES DU TRAVAIL

**Acte du dirigeant n° 377 du 28 janvier 2004,**

**portant immatriculation de la société « LIBRERIA CATTOLICA EDITRICE FILOTEA PICCOLA COOPERATIVA A R.L. », dont le siège social est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopéra-**

**R.L.», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «LIBRERIA CATTOLICA EDITRICE FILOTEA PICCOLA COOPERATIVA A R.L.», con sede in AOSTA Via Hôtel des États n. 17, al n. 530 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

**tives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société « LIBRERIA CATTOLICA EDITRICE FILOTEA PICCOLA COOPERATIVA A R.L. », dont le siège social est à AOSTE – 17, rue Hôtel des États, est immatriculée au n° 530 du Registre régional des entreprises coopératives – septième section (Coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère des activités productrices.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 26 ottobre 2004, n. 100.**

**Approvazione dei criteri e delle modalità per la concessione di contributi ai Comuni per la realizzazione di programmi per la qualificazione della rete commerciale, ai sensi dell'art. 10, comma 1 del Decreto legislativo n. 114/1998.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare i criteri e le modalità per la concessione di contributi ai Comuni per la realizzazione di programmi per la qualificazione della propria rete commerciale da erogare ai sensi dell'articolo 10, comma 1, del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 114 recante «Riforma della disciplina relativa al settore del commercio, a norma dell'articolo 4, comma 4, della legge 15 marzo 1997, n. 59» e della legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 recante «Principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale»:

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 100 du 26 janvier 2004,**

**approuvant les critères et les modalités d'octroi aux Communes des financements en vue de la réalisation des programmes de qualification de leurs réseaux commerciaux, aux termes du premier alinéa de l'art. 10 du décret législatif n° 114/1998.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du premier alinéa de l'art. 10 du décret législatif n° 114 du 31 mars 1998 (Réforme de la réglementation du secteur du commerce, au sens du quatrième alinéa de l'art. 4 de la loi n° 59 du 15 mars 1997) et de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999 (Principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales), sont approuvés comme suit les critères et les modalités d'octroi aux Communes des financements en vue de la réalisation des programmes de qualification de leurs réseaux commerciaux :

«Articolo 1  
(Criteri per la presentazione della  
domanda di ammissione ai benefici)

1. Al fine di ottenere i contributi per la realizzazione di programmi per la qualificazione della propria rete commerciale, le Amministrazioni comunali, entro il 31 maggio di ogni anno, presentano alla Direzione strutture ricettive, commercio ed attività economico terziarie regolare domanda allegando bozza dettagliata dei progetti di intervento e relativo preventivo di spesa.

2. Gli interventi finanziabili e la percentuale erogabile verranno individuati ogni anno sulla base del programma attuativo regionale ai sensi della deliberazione CIPE – Comitato interministeriale per la programmazione economica n. 100 del 5 agosto 1998, per il cofinanziamento di interventi regionali nel settore del commercio e del turismo di cui all'art. 16, comma 1 della legge 7 agosto 1997, n. 266.

3. Nel caso in cui l'ammontare delle agevolazioni concedibili superi la disponibilità finanziaria alla data di scadenza, verrà redatta apposita graduatoria secondo i seguenti criteri:

- a) criteri concernenti la tipologia dell'intervento proposto;
- b) criteri concernenti la localizzazione dell'intervento;
- c) criteri concernenti i beneficiari dell'agevolazione.

Articolo 2  
(Punteggi)

1. Con riferimento ai criteri previsti dall'art. 1, alle richieste saranno attribuiti i punteggi sottoelencati:

- a) Parametri inerenti la tipologia dell'intervento:
  - Progetti che presentano interventi infrastrutturali che favoriscano la costituzione di centri polifunzionali di servizio, ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 punti 3
  - Progetti che prevedono iniziative atte allo sviluppo e alla promozione dei centri storici, ai sensi dell'art. 9 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 punti 3
  - Progetti supportati da accordi intercomunali punti 2
  - Progetti che presentano interventi infrastrutturali che favoriscano l'attuazione da parte delle attività commerciali del commercio elettronico punti 1
- b) Parametri inerenti alla localizzazione dell'intervento:
  - Progetti che prevedono interventi in ambiti territoriali compresi nell'elenco dei Comuni di media montagna, di cui all'allegato A della deliberazione del Consiglio regionale 12 gennaio 2000, n. 1088/XI punti 3

«Art. 1<sup>er</sup>  
(Dépôt des demandes  
de financement)

1. Les Administrations communales déposent leurs demandes de financement pour la réalisation des programmes de qualification de leurs réseaux commerciaux, assorties d'une ébauche détaillée des actions prévues et des devis y afférents, au plus tard le 31 mai de chaque année, à la Direction des structures d'accueil, du commerce et des activités tertiaires.

2. Les actions éligibles et le pourcentage de financement y afférents sont définis chaque année compte tenu du programme régional d'application de la délibération du CIPE («Comitato interministeriale per la programmazione economica») n° 100 du 5 août 1998 portant cofinancement des interventions régionales dans le secteur du commerce et du tourisme au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la loi n° 266 du 7 août 1997.

3. Au cas où le montant des financements relatifs aux actions éligibles dépasserait les crédits disponibles à l'expiration du délai susmentionné, un classement est établi en fonction des critères suivants :

- a) Type d'action ;
- b) Localisation de l'action ;
- c) Bénéficiaires de l'action.

Art. 2  
(Points)

1. Compte tenu des critères visés à l'art. 1<sup>er</sup> ci-dessus, les demandes de financement sont évaluées comme suit, en fonction :

- a) Du type d'action :
  - Aménagement d'équipements structurants susceptibles de favoriser la création de centres de services multifonctionnels, aux termes de l'art. 12 de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999 3 points
  - Initiatives visant au développement et à la promotion des centres historiques, aux termes de l'art. 9 de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999 3 points
  - Actions relevant d'accords intercommunaux 2 points
  - Aménagement d'équipements structurants susceptibles d'encourager les entreprises commerciales à adopter des méthodes de commerce électronique 1 point
- b) De la localisation de l'action :
  - Dans les communes de moyenne montagne énumérées à l'annexe A de la délibération du Conseil régional n° 1088/XI du 12 janvier 2000 3 points



- Progetti che prevedono interventi in ambiti territoriali in cui siano assenti sia la grande sia la media distribuzione, così come specificate, dal decreto legislativo n. 114/1998 e dalla deliberazione del Consiglio regionale 12 gennaio 2000, n. 1088/XI punti 2
  - Progetti che prevedono interventi in ambiti territoriali in cui sia assente la sola grande distribuzione, così come specificata dal decreto legislativo n. 114/1998 e dalla deliberazione del Consiglio regionale 12 gennaio 2000, n. 1088/XI punti 1
- c) Parametri inerenti al beneficiario dell'intervento:
- Progetti che prevedono interventi in Comuni con popolazione inferiore a 500 abitanti punti 2
  - Progetti che prevedono interventi in Comuni con popolazione compresa tra 500 e 3000 abitanti punti 1

Articolo 3  
(Modalità del procedimento per  
la formazione delle graduatorie)

1. La graduatoria di sintesi è redatta sulla base della somma aritmetica dei punteggi assegnati ad ogni iniziativa secondo quanto previsto dall'articolo 2. Nella graduatoria, a parità di punteggio, precede il Comune con minor popolazione residente.»;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**Deliberazione 26 gennaio 2004, n. 127**

**Proroga per un anno a sanatoria, a decorrere dal 1° gennaio 2004, del servizio di raccolta e distruzione del materiale specifico a rischio istituito con deliberazione della Giunta regionale n. 148, del 20 gennaio 2003, e affidamento dello stesso a trattativa privata ai sensi dell'art. 7, comma 2, lettera b) del D. Lgs. n. 157/1995 alla Soc. ZORA S.r.l., di POLLEIN. Impegno della spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

1) di approvare, per i motivi di tutela igienico-sanitaria ed ambientale specificati in premessa ed in considerazione della natura di servizio di pubblico interesse, la proroga, a sanatoria, per un anno a decorrere dal 1° gennaio 2004, del servizio di raccolta e distruzione delle carcasse degli animali morti in azienda (materiali specifici a rischio), istituito in via transitoria con la deliberazione della Giunta regionale n. 148, del 20 gennaio 2003, in attesa del riscontro alla notifica alla Commissione Europea della deliberazione della

- Dans des zones dépourvues tant de moyennes que de grandes surfaces de vente, telles qu'elles sont définies par le décret législatif n° 114/1998 et par la délibération du Conseil régional n° 1088/XI du 12 janvier 2000 2 points
- Dans des zones dépourvues de grandes surfaces de vente, telles qu'elles sont définies par le décret législatif n° 114/1998 et par la délibération du Conseil régional n° 1088/XI du 12 janvier 2000 1 point

c) Du bénéficiaire de l'action :

- Communes dont la population est inférieure à 500 habitants 2 points
- Communes dont la population est comprise entre 500 et 3 000 habitants 1 point

Art. 3  
(Formation du classement)

1. Le classement est dressé sur la base de la somme arithmétique des points attribués à chaque action au sens de l'art. 2 ci-dessus. À égalité de points, priorité est donnée à la Commune dont la population résidente est la plus faible.» ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

**Délibération n° 127 du 26 janvier 2004,**

**portant, à titre de régularisation, prorogation d'un an, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2004, du service de collecte et de destruction de matières à risque spécifiques institué par la délibération du Gouvernement régional n° 148 du 20 janvier 2003 et attribution de la gestion dudit service par marché négocié – aux termes de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 7 du décret législatif n° 157/1995 – à la société « ZORA s.r.l. » de POLLEIN. Engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1) Pour les raisons d'ordre hygiénique, sanitaire et environnemental visées au préambule et compte tenu de l'intérêt public que revêt le service de collecte et de destruction des carcasses des animaux morts en élevage (matières à risque spécifiques), institué à titre transitoire par la délibération du Gouvernement régional n° 148 du 20 janvier 2003, est approuvée la prorogation dudit service à titre de régularisation, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2004 et pour un an, dans l'attente de la réponse à la notification à la

Giunta regionale n. 4518, del 1° dicembre 2003, con la quale viene istituito detto servizio in esecuzione degli Orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato per i test TSE (Encefalopatie Spongiformi Bovine) sui capi morti e i rifiuti dei macelli, pubblicati sulla Gazzetta Ufficiale della Comunità Europea C 234 del 24 dicembre 2002;

2) di affidare, ai sensi dell'articolo 7, comma 2, lettera b), del decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 157, a trattativa privata, alla soc. ZORA S.r.l., con sede in POLLEIN, Loc. Grand Pollein, 1, l'incarico dello svolgimento del servizio di cui al precedente punto 1), alle stesse condizioni contrattuali stabilite con la deliberazione della Giunta regionale n. 148, del 20 gennaio 2003, così come rettificata con Provvedimento dirigenziale n. 1301, del 28 febbraio 2003;

3) di stabilire che per avvalersi del servizio di cui alla presente deliberazione gli allevatori dovranno contribuire al costo dello stesso per un importo pari al 20% del prezzo come stabilito dalla deliberazione della Giunta regionale n. 148/2003, così come rettificata con il Provvedimento dirigenziale n. 1301/2003, provvedendo al versamento della relativa somma direttamente alla ditta incaricata del servizio, al momento del ritiro della carcassa;

4) di approvare e impegnare la spesa totale di Euro 500.000,00 (cinquecentomila/00) imputando la stessa al capitolo 59310 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 «Spese per canoni di gestione di impianti per smaltimento rifiuti e trattamento acque reflue» (rich. 11083) che presenta la necessaria disponibilità;

5) di stabilire che alla liquidazione della somma a carico dell'Amministrazione regionale, pari all'80% delle spese sostenute dalla ZORA S.r.l., si provvederà conformemente a quanto indicato nella precedente deliberazione n. 148/2003;

6) di stabilire che la presente deliberazione venga notificata all'Assessorato regionale Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile, al competente servizio dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, ai Comuni, alle Comunità Montane, alle associazioni di categoria e venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 26 gennaio 2004, n. 129.**

**Autorizzazione alla Comunità Montana Grand Combin per l'esercizio di una nuova struttura socio-assistenziale destinata a microcomunità per anziani, sita in comune di ROISAN, ai sensi della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 3893 in data 21 ottobre 2002.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Commission européenne de la délibération du Gouvernement régional n° 4518 du 1<sup>er</sup> décembre 2003 instituant ledit service en application des lignes directrices de la Communauté concernant les aides d'État liées aux tests EST(encéphalopathie spongiforme bovine), aux animaux trouvés morts et aux déchets d'abattoirs, publiées au Journal officiel des Communautés européenne C 324 du 24 décembre 2002 ;

2) La gestion du service visé sous 1) est confiée à la société « ZORA s.r.l. » – dont le siège est situé au n° 1 de Grand-Pollein, dans la commune de POLLEIN – par marché négocié, suivant la procédure visée à la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 7 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995, et ce, aux mêmes conditions contractuelles fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 148 du 20 janvier 2003, telle qu'elle a été modifiée par l'acte du dirigeant n° 1301 du 28 février 2003 ;

3) Pour bénéficier du service visé à la présente délibération, les éleveurs devront concourir aux frais y afférents à hauteur de 20 p. 100 du tarif fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 148/2003, telle qu'elle a été modifiée par l'acte du dirigeant n° 1301/2003, en versant la somme correspondante directement à la société chargée du service, lors de la remise de la carcasse ;

4) Est approuvée et engagée la dépense totale de 500 000,00 euros (cinq cent mille et zéro centime), à imputer au chapitre 59310 du budget prévisionnel 2004 de la Région (« Dépenses pour les frais de gestion des installations de stockage des déchets et de traitement des eaux usées »), détail 11083, qui dispose des ressources nécessaires ;

5) La quote-part à la charge de la Région, équivalant à 80 p. 100 des frais supportés par la société « ZORA s.r.l. », est liquidée aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 148/2003 ;

6) La présente délibération est notifiée à l'Assessorat régional de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile, au service compétent de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux Communes, aux Communautés de montagne et aux associations catégorielles et est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 129 du 26 janvier 2004,**

**autorisant la Communauté de montagne Grand-Combin à mettre en service la structure sanitaire d'aide sociale accueillant la micro-communauté pour personnes âgées, située dans la commune de ROISAN, aux termes de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 3893 du 21 octobre 2002.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di autorizzare la Comunità Montana Grand Combin all'esercizio di una nuova struttura socio-assistenziale, sita nel comune di ROISAN – fraz. Martinet, n. 2/A – destinata a microcomunità per anziani, ai sensi della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 3893 in data 21 ottobre 2002;

2. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinata al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali rilevati in sede istruttoria ed indicati nelle premesse della presente deliberazione;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI e CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- d) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 216;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- g) l'obbligo della comunicazione preventiva alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione della composizione del personale ausiliario, allegando la documentazione attestante il possesso dei titoli di studio e professionali, nonché l'impegno orario e le mansioni svolte;
- h) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di

1. La Communauté de montagne Grand-Combin est autorisée à mettre en service la structure sanitaire d'aide sociale accueillant la micro-communauté pour personnes âgées, située dans la commune de ROISAN, 2/A, hameau de Martinet, aux termes de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 3893 du 21 octobre 2002 ;

2. L'autorisation visée au point 1) du dispositif de la présente délibération est accordée avec les prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction et visés au préambule de la présente délibération ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes de l'arrêté du ministre de la santé du 28 septembre 1990 ;
- d) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin qu'ils puissent être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- e) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 216 du 26 juin 2000 ;
- f) L'élimination finale des déchets visés aux points d) et e) de la présente délibération doit avoir lieu dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- g) Tout changement au niveau des personnels doit être préalablement communiqué à la structure régionale de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ; la documentation attestant les titres d'études et professionnels, le temps de travail et les fonctions des personnels concernés doit être jointe à la communication en cause ;
- h) Toute modification des équipements utilisés dans la structure en question doit être communiquée sous dix jours à

autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione delle attrezzature impiegate nella struttura di cui trattasi, allegandone la relativa documentazione tecnica di conformità;

3. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

4. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

5. di stabilire che ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

6. di stabilire che l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

7. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione relativi alla disciplina della realizzazione o del funzionamento dei presidi residenziali socio-assistenziali, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale di riferimento;

8. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi.

---

**Deliberazione 2 febbraio 2004, n. 162.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. Rettifica della deliberazione di Giunta n. 3369 del 22 settembre 2003.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

la structure régionale de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ; la documentation technique de conformité relative aux nouveaux équipements doit être jointe à la communication en cause ;

3. Les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées, demeurent valables ;

4. L'autorisation visée au point 1 du dispositif de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme et à aucun titre ;

5. Toute violation des dispositions visées à la présente délibération comporte l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits constatés ;

6. La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

7. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière d'aménagement ou de fonctionnement des structures sanitaires d'aide sociale, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

8. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

9. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal de la structure concernée.

---

**Délibération n° 162 du 2 février 2004,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et le budget de gestion, ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 3369 du 22 septembre 2003.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di approvare le seguenti variazioni annue di competenza e di cassa per l'anno 2004 e di sola competenza per gli anni 2005 e 2006 allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per gli anni 2004/2006:

Obiettivo programmatico n. 1.3.1. «Funzionamento dei servizi regionali»

*In diminuzione*

Cap. n. 33010 «Spese per autovetture di servizio e rappresentanza: fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per officina, noleggio, oneri di legge, pedaggi autostradali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»

anno 2004	comp.	€	11.000,00;
anno 2004	cassa	€	11.000,00;
anno 2005	comp.	€	11.000,00;
anno 2006	comp.	€	11.000,00;

*In aumento*

Cap. n. 33025 «Spese per contratti di noleggio a lungo termine di autoveicoli di servizio e di rappresentanza in alternativa all'acquisto»

anno 2004	comp.	€	11.000,00;
anno 2004	cassa	€	11.000,00;
anno 2005	comp.	€	11.000,00;
anno 2006	comp.	€	11.000,00;

2. di modificare l'allegato alla propria deliberazione n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, come sottoindicato:

*In diminuzione*

Struttura dirigenziale «Dipartimento bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali»

Obiettivo finanziario n. 100001 «Interventi vari a supporto dell'attività del Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali»

Rich. n. 12527

(Cap. 33010) «Spese per autovetture di servizio e di rappresentanza: fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per officina, noleggio oneri di legge, pedaggi autostradali – Dipartimento bilancio, finanze...»

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse pour ce qui est de 2004 et au titre de l'exercice budgétaire uniquement pour ce qui est de 2005 et de 2006, les rectifications de la partie dépenses du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatique 1.3.1. « Fonctionnement des services régionaux »

*Diminution*

Chap. 33010 « Dépenses pour des véhicules de fonction et de représentation : fourniture de carburant, entretien, outils pour l'atelier de réparations, location, frais prévus par la loi, péages autoroutiers (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

année 2004	ex. bud.	11 000,00 € ;
année 2004	f. caisse	11 000,00 € ;
année 2005	ex. bud.	11 000,00 € ;
année 2006	ex. bud.	11 000,00 € ;

*Augmentation*

Chap. 33025 « Dépenses pour des contrats de location à long terme de véhicules de fonction et de représentation (au lieu de l'achat) »

année 2004	ex. bud.	11 000,00 € ;
année 2004	f. caisse	11 000,00 € ;
année 2005	ex. bud.	11 000,00 € ;
année 2006	ex. bud.	11 000,00 € ;

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

*Diminution*

Structure de direction « Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales »

Objectif financier 100001 « Actions de soutien de l'activité du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales »

Détail 12527

(Chap. 33010) « Dépenses pour des véhicules de fonction et de représentation : fourniture de carburant, entretien, outils pour l'atelier de réparations, location, frais prévus par la loi, péages autoroutiers – Département du budget, des finances,

	anno 2004	€	11.000,00;
	anno 2005	€	11.000,00;
	anno 2006	€	11.000,00;

*In aumento*

Struttura dirigenziale «Direzione patrimonio e attività contrattuali»

Obiettivo finanziario n. 105002 «Funzionamento di organi, uffici e personale regionale»

Rich. n. 12620

(Cap. 33025) (di nuova istituzione)  
«Contratti di locazione a lungo termine di autoveicoli di servizio e di rappresentanza»

	anno 2004	€	11.000,00;
	anno 2005	€	11.000,00;
	anno 2006	€	11.000,00;

3. di attribuire al capitolo n. 33025 «Spese per contratti di noleggio a lungo termine di autoveicoli di servizio e di rappresentanza in alternativa all'acquisto» dettaglio 12620 «Contratti di locazione a lungo termine di autoveicoli di servizio e di rappresentanza» la prenotazione d'impegno di spesa per il triennio 2004-2006 previsto al punto 3) della deliberazione della Giunta regionale n. 3369 del 22 settembre 2003;

4. di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 2 febbraio 2004, n. 163.**

**Riproposizione nel bilancio di previsione per l'anno 2004 di assegnazioni statali e comunitarie attribuite alla Regione nell'anno 2003 e non impegnate. Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di riproporre nel bilancio di previsione per l'anno in

de la programmation et des participations régionales »

	Année 2004	11 000,00 € ;
	Année 2005	11 000,00 € ;
	Année 2006	11 000,00 € ;

*Augmentation*

Structure de direction « Direction du patrimoine et des contrats »

Objectif financier 105002 « Fonctionnement des organes et des bureaux régionaux et gestion du personnel »

Détail 12620

(Chap. 33025) (nouveau détail)  
« Dépenses pour des contrats de location à long terme de véhicules de fonction et de représentation »

	Année 2004	11 000,00 € ;
	Année 2005	11 000,00 € ;
	Année 2006	11 000,00 € ;

3. La réservation de l'engagement de la dépense prévue par le point 3) de la délibération du Gouvernement régional n° 3369 du 22 septembre 2003 au titre de la période 2004/2006 est imputée au chapitre 33025 « Dépenses pour des contrats de location à long terme de véhicules de fonction et de représentation (au lieu de l'achat) », détail 12620 « Dépenses pour des contrats de location à long terme de véhicules de fonction et de représentation » ;

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 163 du 2 février 2004,**

**portant inscription au budget prévisionnel 2004 des crédits alloués à la Région en 2003 par l'État et par l'Union européenne et non engagés, ainsi que rectification dudit budget et, par conséquent, du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont inscrits au budget prévisionnel de l'année en

corso le assegnazioni statali e comunitarie attribuite alla Regione nell'anno 2003 e non impegnate entro il termine dell'esercizio finanziario stesso mediante le disposizioni previste al successivo punto 2);

2) di approvare in termini di competenza le seguenti variazioni in aumento allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2004:

Cap. 37800 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.1.04  
Codificazione: 1.1.1.4.2.2.4.29  
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per attività di raccolta dati, analisi, monitoraggio, consulenze per la definizione delle aree a rischio idrogeologico»  
€ 1.160.000,00

Cap. 37805 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.1.04  
Codificazione: 1.1.2.1.0.3.4.29  
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la predisposizione e l'attuazione di misure di previsione e prevenzione di eventi calamitosi»  
€ 800.000,00

Cap. 40410 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.1.10.  
Codificazione: 1.1.1.4.2.2.8.29.  
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di programmi di gestione faunistico-ambientale»  
€ 16.849,00

Cap. 46410 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato di cui al Fondo di rotazione della legge n. 183/1987 e dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria INTERREG III B 2000-2006 "Mediterraneo occidentale (MEDOCC)" e "Spazio alpino"»  
€ 3.592,13;

3) di dare atto che il disequilibrio del bilancio di previsione per l'anno in corso sarà sanato con la legge di assestamento, mediante la destinazione di pari importo dell'avanzo di amministrazione, di cui all'art. 43 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90;

4) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2004:

Cap. 37800  
Struttura dirigenziale «Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»

cours les crédits alloués à la Région en 2003 par l'État et par l'Union européenne et non engagés avant la fin de l'exercice budgétaire y afférent, aux termes du point 2) de la présente délibération ;

2) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire, les augmentations de la partie dépenses du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :

Chap. 37800 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.1.04  
Codification : 1.1.1.4.2.2.4.29  
« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État en vue de la collecte et de l'analyse des données, du suivi et des conseils nécessaires à la définition des aires exposées aux risques hydrogéologiques » 1 160 000,00 €

Chap. 37805 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.1.04  
Codification : 1.1.2.1.0.3.4.29  
« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État en vue de l'adoption de mesures de prévision et de prévention des événements calamiteux » 800 000,00 €

Chap. 40410 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.1.10  
Codification : 1.1.1.4.2.2.8.29  
« Dépenses à valoir sur les fonds accordés par l'État en vue de la réalisation des plans de gestion de la faune et de l'environnement » 16 849,00 €

Chap. 46410 « Dépenses à valoir sur les crédits octroyés par l'État au titre du Fonds de roulement visé à la loi n° 183/1987 et sur le Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire INTERREG III B 2000/2006 « Méditerranée occidentale » (MEDOCC) et « Espace alpin » 3 592,13 €

3) Le déséquilibre du budget prévisionnel de l'année en cours sera corrigé par une part correspondante de l'excédent budgétaire visé à la loi portant rajustement du budget, aux termes de l'art. 43 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 ;

4) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations au titre de 2004 énumérées ci-après :

Chap. 37800  
Structure de direction « Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »

Obiettivo gestionale 150003	«Realizzazione, elaborazione e gestione di reti di rilevamento dei dati meteo-idrogeologici»	Objectif de gestion 150003	« Réalisation, organisation et gestion de réseaux de collecte des données météorologiques »
Rich. 12441	(di nuova istituzione) «Attività di analisi dei dati per la valutazione degli effetti in conseguenza di eventi meteo» € 410.000,00	Détail 12441	(nouveau détail) «Analyse des données aux fins de l'évaluation des effets des phénomènes météorologiques » 410 000,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione assetto del territorio e risorse idriche»	Structure de direction	« Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale 152001	«Attività di studio e di pianificazione connesse alla difesa del suolo e all'assetto idrogeologico dei corsi d'acqua, alla disciplina dell'attività estrattiva e delle acque minerali e alla gestione e alla tutela delle risorse idriche»	Objectif de gestion 152001	« Étude et planification en matière de protection du sol et d'équilibre hydrogéologique des cours d'eaux, de réglementation des activités extractives et d'exploitation des eaux minérales, ainsi que de gestion et de protection des ressources hydriques »
Rich. 12442	(di nuova istituzione) «Attività di analisi idrauliche ed idrogeologiche per la definizione delle aree a rischio di esondazione» € 345.000,00	Détail 12442	(nouveau détail) « Analyse hydraulique et hydrogéologique aux fins de la délimitation des aires exposées aux risques d'inondation » 345 000,00 €
Rich. 12443	(di nuova istituzione) «Attività di aggiornamento e completamento del catasto delle opere idrauliche e delle opere di difesa dalle frane» € 350.000,00	Détail 12443	(nouveau détail) « Actualisation et intégration du fichier des ouvrages hydrauliques et des ouvrages de protection contre les éboulements » 350 000,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione prevenzione dei rischi idrogeologici»	Structure de direction	« Direction de la prévention des risques hydrogéologiques »
Obiettivo gestionale 153003	«Attività di studio e di pianificazione connessa all'assetto idrogeologico del territorio regionale»	Objectif de gestion 153003	« Étude et planification en matière d'équilibre hydrogéologique du territoire régional »
Rich. 12444	(di nuova istituzione) «Attività di monitoraggio sui principali fenomeni franosi della Regione» € 55.000,00	Détail 12444	(nouveau détail) « Suivi des principaux glissements de terrain de la région » 55 000,00 €
Cap. 37805		Chap. 37805	
Struttura dirigenziale	«Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»	Structure de direction	« Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale 150003	«Realizzazione, elaborazione e gestione di reti di rilevamento dei dati meteo-idrogeologici»	Objectif de gestion 150003	« Réalisation, organisation et gestion de réseaux de collecte des données météorologiques »
Rich. 12445	(di nuova istituzione) «Realizzazione ed elaborazione di pro-	Détail 12445	(nouveau détail) «Conception et mise en œuvre de logi-



	dotti informatici per la valutazione degli eventi meteorologici» € 500.000,00
Struttura dirigenziale	«Direzione prevenzione dei rischi idrogeologici»
Obiettivo gestionale 153003	«Attività di studio e di pianificazione connessa all'assetto idrogeologico del territorio regionale»
Rich. 12446	(di nuova istituzione) «Adeguamento strumentale sui principali fenomeni franosi della Regione» € 300.000,00
Cap. 40410	
Struttura dirigenziale	«Direzione flora, fauna, caccia e pesca»
Obiettivo gestionale 073001	«Ottimizzazione del rapporto fauna selvatica (compresa quella ittica)-territorio e gestione delle risorse naturali»
Rich. 12422	(di nuova istituzione) «Realizzazione di programmi di gestione faunistico-ambientale» € 16.849,00
Cap. 46410	
Struttura dirigenziale	«Direzione beni archeologici e paesaggistici»
Obiettivo gestionale 131001	«Programmazione e realizzazione degli interventi finalizzati alla valorizzazione e fruizione dei beni culturali»
Rich. 11766	(di nuova istituzione) «Programma Medocc – Progetto Vrem» € 3.592,13;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 2 febbraio 2004, n. 201.**

**Determinazione del giusto prezzo medio dei terreni agricoli per l'anno 2003, in applicazione della L.R. 11.11.1974, n. 44, art. 12, a valere per l'anno 2004.**

	ciels pour l'évaluation des phénomènes météorologiques » 500 000,00 €
Structure de direction	« Direction de la prévention des risques hydrogéologiques »
Objectif de gestion 153003	« Étude et planification en matière d'équilibre hydrogéologique du territoire régional »
Détail 12446	(nouveau détail) « Modernisation des équipements de suivi des glissements de terrain de la région » 300 000,00 €
Chap. 40410	
Structure de direction	« Direction de la faune, de la flore, de la chasse et de la pêche »
Objectif de gestion 073001	« Optimisation du rapport faune sauvage (faune piscicole comprise) / territoire et gestion des ressources naturelles »
Détail 12422	(nouveau détail) « Réalisation de programmes de gestion de la faune et de l'environnement » 16 849,00 €
Chap. 46410	
Structure de direction	« Direction des biens archéologiques et paysagers »
Objectif de gestion 131001	« Planification et réalisation des interventions visant à la valorisation et à l'utilisation des biens culturels »
Détail 11766	(nouveau détail) « Programme Medocc – Projet Vrem » 3 592,13 €

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 201 du 2 février 2004,**

**portant détermination de la valeur vénale moyenne des terrains agricoles valable pour 2004, d'après les données relatives à 2003, en application de l'art. 12 de la LR n° 44 du 11 novembre 1974.**

Omissis	
LA GIUNTA REGIONALE	
Omissis	
delibera	
di determinare il giusto prezzo medio dei terreni agricoli nella Regione Autonoma Valle d'Aosta nell'anno solare 2003 (valido per l'anno 2004), ai sensi dell'art. 12 della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 secondo il seguente prospetto:	
TIPO DI COLTURA	GIUSTI PREZZI MEDI PER ETTARO EURO
<b>COLTURE FORAGGERE:</b>	
PRI PRATO IRRUO	10.667,85
PR PRATO ASCIUTTO	7.440,12
PRA PRATO ARBORATO	12.262,34
PF PASCOLO FERTILE	862,62
PM PASCOLO MAGRO	668,17
PASCOLO CESPUGLIATO	351,27
<b>COLTURE DA FRUTTO:</b>	
F FRUTTETO	12.262,34
VD VIGNETO DOC	13.331,83
VT VIGNETO	13.331,83
FG FRUTTA GUSCIO	7.440,12
PFR PICCOLI FRUTTI	12.262,34
<b>ALTRE COLTURE AGRARIE:</b>	
OF ORTO FAMILIARE	14.604,70
OR ORTAGGI	10.667,95
CR CEREALI DA GRANELLA	10.667,85
PAT PATATE	10.667,85
PMA PIANTE MEDICINALI E AROMATICHE	10.667,85
FF FIORI	10.667,95
SER SERRE	14.604,70
VV VIVAI	10.667,85
<b>SUPERFICI NON AGRARIE:</b>	
AL IMPIANTI ARTIFICIALI DA LEGNA	826,62
B BOSCHI	826,62
IP INCOLTO PRODUTTIVO	247,07
IS INCOLTO STERILE	31,15
—————	
COMMISSIONE PREVISTA DALL'ART. 14 DELLA LEGGE 28.01.1977, N. 10.	
VALORE AGRICOLO MEDIO DEI TERRENI COMPRESI	

Omissis	
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	
Omissis	
délibère	
Au sens de l'art. 12 de la LR n° 44 du 11 novembre 1974 et d'après les données relatives à 2003, la valeur vénale moyenne 2004 des terrains agricoles situés en Vallée d'Aoste est fixé comme suit :	
TYPE DE CULTURE	JUSTE PRIX MOYEN PAR HECTARE EN EUROS
<b>CULTURES FOURRAGÈRES :</b>	
PRI PRÉ IRRIGUÉ	10 667,85
PR PRÉ SEC	7 440,12
PRA PRÉ PLANTÉ D'ARBRES	12 262,34
PF PRAIRIE FERTILE	862,62
PM PRAIRIE NATURELLE	668,17
PRAIRIE BROUSSAILLEUSE	351,27
<b>CULTURES FRUITIÈRES :</b>	
F VERGER	12 262,34
VD VIGNOBLE AOC	13 331,83
VT VIGNOBLE	13 331,83
FG FRUITS À COQUE	7 440,12
PFR PETITS FRUITS	12 262,34
<b>AUTRES CULTURES AGRICOLES :</b>	
OF JARDIN POTAGER FAMILIAL	14 604,70
OR JARDIN MARAÎCHER	10 667,85
CR CÉRÉALES EN GRAINS	10 667,85
PAT POMMES DE TERRE	10 667,85
PMA PLANTES MÉDICINALES ET AROMATIQUES	10 667,85
FF FLEURS	10 667,85
SER SERRES	14 604,70
VV PÉPINIÈRES	10 667,85
<b>SURFACES NON AGRICOLES :</b>	
AL PLANTATIONS ARTIFICIELLES POUR LA PRODUCTION DE BOIS	826,62
B FORÊTS	826,62
IP TERRAINS INCULTES PRODUCTIFS	247,07
IS TERRAINS INCULTES STÉRILES	31,15
—————	
COMMISSION PRÉVUE PAR L'ART. 14 DE LA LOI N° 10 DU 28 JANVIER 1977.	
VALEUR AGRICOLE MOYENNE DES TERRAINS	

SI NELLE SETTE REGIONI AGRARIE DELLA  
REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA.

COMPRIS DANS LES SEPT RÉGIONS AGRICOLES DE  
LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE.

IN APPLICAZIONE NELL'ANNO 2004  
AU TITRE DE 2004

Tipo di coltura	Reg. Ag. n. 1	Reg. Ag. n. 2	Reg. Ag. n. 3	Reg. Ag. n. 4	Reg. Ag. n. 5	Reg. Ag. n. 6	Reg. Ag. n. 7
	Val x ha	Val x ha	Val x ha	Val x ha	Val x ha	Val x ha	Val x ha
Seminativo	5.011,28	4.339,89	6.891,19	5.150,93	5.747,13	6.477,61	4.103,56
Seminativo irriguo	9.318,95	8.067,47	14.512,86	12.820,94	9.915,14	12.627,58	18.036,32
Prato	7.560,21	5.611,30	7.686,11	7.543,79	6.591,23	6.273,72	7.653,27
Prato irriguo	9.410,56	7.686,11	20.332,08	14.337,57	21.071,14	18.372,23	13.374,06
Prato e seminativo arborato	5.102,18	5.102,18	9.448,89	8.414,22	9.766,41	11.222,61	7.697,06
Prato e seminativo irr. arb.	11.791,95	9.290,13	18.503,61	17.129,54	15.706,18	22.160,55	17.036,47
Frutteto ed orto	15.715,27	13.166,55	28.784,21	20.910,31	18.258,56	23.572,90	21.501,40
Vigneto	10.114,99	9.141,44	32.407,57	17.606,36	24.410,18	30.735,48	16.346,79
Castagneto da frutto	2.873,56	2.341,82	3.706,09	3.389,19	3.190,46	2.701,69	2.519,07
Pascolo	1.155,10	1.319,34	1.341,24	1.193,43	843,06	782,84	925,18
Pascolo cespugliato	782,84	525,55	514,60	755,47	645,99	580,29	711,67
Bosco Alto Fusto	3.421,42	2.524,44	3.287,15	2.400,90	2.535,19	1.933,61	2.476,10
Bosco Ceduo	2.159,21	1.702,66	3.383,83	2.562,04	2.562,04	2.572,78	2.100,12
Bosco Misto	1.820,82	2.164,57	2.868,20	1.944,35	1.638,20	1.734,89	2.562,04
Incolto produttivo	166,50	225,59	182,62	193,36	187,99	161,14	139,65
Incolto sterile	91,31	91,31	91,31	91,31	91,31	91,31	91,31

N.B.: I valori sono riferiti all'anno 2003 ed hanno applicazione nell'anno 2004.

Il prato irriguo è da considerarsi la coltura più redditizia in tutte e sette le regioni agrarie.

N.B. : Les valeurs se rapportent à 2003 et sont appliqués en 2004.

Le pré irrigué doit être considéré comme la culture la plus rentable dans l'ensemble des régions agricoles.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

**Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile.**

**Bando per la concessione dei contributi previsti dal Regolamento CE 1221/97 relativo ad azioni per il miglioramento della produzione e commercializzazione del miele.**

*Azioni perseguibili:*

A. ASSISTENZA TECNICA E FORMAZIONE PROFESSIONALE DEGLI APICOLTORI  
(Forme associate, Enti ed Istituti di ricerca)

A.1.2) corsi di aggiornamento e formazione rivolti a privati – contributo 90%

A.2) seminari e convegni tematici – contributo 100%

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

**Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.**

**Avis pour l'octroi des subventions prévues par le règlement (CE) n° 1221/97 relatif à des actions visant à l'amélioration de la production et de la commercialisation du miel.**

*Actions éligibles :*

A. ASSISTANCE TECHNIQUE ET FORMATION PROFESSIONNELLE DES APICULTEURS  
(Associations, organismes et instituts de recherche)

A.1.2) Cours de recyclage et de formation destinés à des particuliers – subvention : 90 p. 100 ;

A.2) Séminaires et congrès thématiques – subvention : 100 p. 100 ;

- A.3) azioni di comunicazione: sussidi didattici, abbonamenti schede ed opuscoli informativi – contributo 90%
- B. LOTTA ALLA VARROASI E MALATTIE CONNESSE  
(Apicoltori, produttori e forme associate)
- B.3) acquisto di arnie con fondo a rete o modifica arnie esistenti – contributo 60%
- C. RAZIONALIZZAZIONE DELLA TRANSUMANZA  
(Apicoltori, produttori e forme associate che esercitino il nomadismo)
- C.2.1) acquisto arnie – contributo 60%
- C.2.2) acquisto di macchine, attrezzature e materiali vari per l'esercizio del nomadismo – contributo 50%

*Soggetti beneficiari:*

Possono beneficiare delle agevolazioni gli apicoltori, le forme associate, gli Enti e gli Istituti di ricerca così come definiti dalla Circolare ministeriale n. 1 del 21 febbraio 2000.

Gli apicoltori singoli od associati per accedere alla concessione dei finanziamenti devono essere in regola, alla data di presentazione dell'istanza, con la denuncia obbligatoria del possesso degli alveari riferita all'anno precedente, ed essere inoltre in possesso della partita I.V.A..

Qualora i richiedenti siano esentati dal possesso di partita I.V.A. devono rilasciare apposita dichiarazione.

Non potendo essere ottimizzate le risorse impegnate ma non utilizzate, la presentazione delle istanze è necessariamente subordinata all'effettivo utilizzo dei finanziamenti da parte dei beneficiari.

*Documentazione richiesta:*

La domanda di ammissione ai benefici previsti dovrà essere redatta secondo il modello predisposto dall'AGEA e presentata, entro il termine del 28 febbraio 2004, all'Ufficio Apicoltura (riferimenti telefonici: 0165-275297 / 0165-275298 / 348-5503762) del Servizio Sviluppo delle Produzioni Agro-alimentari dell'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile, località Grande Charrière, 66 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

*Scadenze e comunicazioni:*

La spesa ammissibile è comunicata all'interessato per accettazione della stessa dagli uffici competenti, nel rispetto dei massimali e dei criteri stabiliti dal presente bando, nonché della deliberazione della Giunta regionale concernente l'approvazione del programma regionale sul miglioramento della produzione e commercializzazione del miele per il pe-

- A.3) Actions de communication : matériel pédagogique, abonnements fiches et brochures d'information – subvention : 90 p. 100.
- B. LUTTE CONTRE LA VARROASE ET LES MALADIES ASSOCIÉES  
(Apiculteurs, producteurs et associations)
- B.3) Achat de ruches équipées d'un fond grillagé ou modification des ruches existantes – subvention : 60 p. 100 ;
- C. RATIONALISATION DE LA TRANSUMANCE  
(Apiculteurs, producteurs et associations pratiquant la transhumance)
- C.2.1) Achat de ruches – subvention : 60 p. 100 ;
- C.2.2) Achat d'engins, d'équipement et de matériel pour la pratique de la transhumance – subvention : 50 p. 100.

*Bénéficiaires :*

Peuvent bénéficier des subventions en cause les apiculteurs, les associations, les organismes et les instituts de recherche tels qu'ils sont définis par la circulaire ministérielle n° 1 du 21 février 2000.

Les apiculteurs, isolés ou regroupés, qui souhaitent accéder aux subventions doivent avoir fait, à la date de présentation de la demande y afférente, leur déclaration obligatoire des ruches au titre de l'année précédente et être titulaires d'un numéro d'immatriculation IVA.

Tout candidat à la subvention qui serait exonéré de la possession du numéro d'immatriculation IVA doit le déclarer explicitement.

Les ressources engagées et non utilisées ne pouvant pas être optimisées, la présentation des demandes est nécessairement subordonnée à l'effective utilisation des subventions de la part des bénéficiaires.

*Dépôt des demandes :*

La demande de subvention, rédigée selon le modèle préparé par l'«AGEA», doit être présentée au Bureau de l'apiculture du Service de l'essor des productions agroalimentaires de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile (tél. 01 65 27 52 97 – 01 65 27 52 98 – 348 55 03 762 – 66, Grande-Charrière – 11020 SAINT-CHRISTOPHE) au plus tard le 28 février 2004.

*Délais et communications :*

Le montant de la dépense éligible – établie dans le respect des plafonds et des critères fixés par le présent avis, ainsi que des dispositions de la délibération du Gouvernement régional approuvant le programme régional visant à l'amélioration de la production et de la commercialisation du miel au titre de la période allant du 1<sup>er</sup> septembre 2004

riodo 1° settembre 2004 – 31 agosto 2005.

Il beneficiario può perseguire l'azione oggetto del finanziamento a partire dal 1° settembre 2004.

La documentazione relativa alle spese sostenute deve essere presentata presso gli uffici competenti entro e non oltre il 31 agosto 2005.

Gli aiuti saranno erogati ai beneficiari direttamente dall'AGEA (Agenzia per le erogazioni in agricoltura) a partire dal 15 ottobre 2005.

**CRITERI PREVISTI PER LE AZIONI PERSEGUIBILI NEL PROGRAMMA 1° SETTEMBRE 2004 – 31 AGOSTO 2005.**

**AZIONE A – ASSISTENZA TECNICA E FORMAZIONE PROFESSIONALE DEGLI APICOLTORI.**

*Sottoazione A.1.2 – corsi di aggiornamento e formazione rivolti a privati:*

Le Associazioni che organizzano corsi di aggiornamento e formazione, in fase di rendicontazione dovranno presentare un curriculum-vitae per ogni relatore, dal quale si desuma la competenza specifica inerente alle lezioni svolte dagli stessi. È ammessa la ripetibilità dei corsi in ragione del 20% sul totale dei partecipanti. Qualora il numero di corsi sia inferiore a quindici, il Servizio competente potrà dare priorità ad altri interventi sulla base delle disponibilità finanziarie ripartite dal Reg. CE n. 1221/97 per la Regione Autonoma Valle Aosta.

A beneficio dei corsisti, l'eventuale materiale divulgativo (testi, opuscoli, ecc.) dovrà essere distribuito ai partecipanti durante le prime lezioni del corso. In caso contrario l'Associazione non potrà beneficiare, per il citato materiale, del contributo CE n. 1221/97.

In merito alla scelta e al compenso dei docenti si farà riferimento alla deliberazione della Giunta regionale concernente la definizione dei parametri di compenso per le attività di collaborazione esterna fornite all'Amministrazione regionale nell'ambito di iniziative di formazione professionale, in vigore al momento dell'applicazione.

*Sottoazione A.2 – seminari e convegni tematici:*

sono ammissibili soltanto le spese sostenute per l'organizzazione o la partecipazione ad appositi e riconosciuti seminari e Convegni tematici, specificando in fase di rendicontazione, il numero e i nominativi dei partecipanti.

*Sottoazione A.3 – azioni di comunicazione: sussidi didattici, abbonamenti schede ed opuscoli informativi.*

**AZIONE B – LOTTA ALLA VARROASI E MALATTIE CONNESSE**

au 31 août 2005 – est communiqué à l'intéressé par les bureaux compétents.

Le bénéficiaire peut commencer l'action subventionnée dès le 1<sup>er</sup> septembre 2004.

La documentation relative aux dépenses supportées doit être déposée auprès des bureaux compétents au plus tard le 31 août 2005.

Les subventions seront versées aux bénéficiaires directement par l'«AGEA (Agence pour les erogazioni in agricoltura)» à compter du 15 octobre 2005.

**CRITÈRES APPLICABLES AUX ACTIONS ÉLIGIBLES DANS LE CADRE DU PROGRAMME 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE 2004 – 31 AOÛT 2005 :**

**ACTION A – ASSISTANCE TECHNIQUE ET FORMATION PROFESSIONNELLE DES APICULTEURS.**

*Sous-action A.1.2 – Cours de recyclage et de formation destinés à des particuliers :*

Les associations qui organisent des cours de recyclage et de formation doivent joindre à leurs comptes rendus le curriculum vitae de chaque rapporteur prouvant ses compétences dans la matière qu'il a été appelé à enseigner. Le nombre des personnes qui répètent un cours ne peut dépasser 20 p. 100 du total des participants. Au cas où le nombre de participants serait inférieur à quinze, le service compétent peut donner la priorité à d'autres actions, compte tenu des ressources financières accordées à la Région autonome Vallée d'Aoste aux termes du règlement (CE) n° 1221/97.

Tout matériel éventuellement nécessaire (textes, brochures, etc.) doit être distribué aux participants pendant les premières leçons du cours. L'association défaillante ne pourra bénéficier du financement prévu par le règlement (CE) n° 1221/97 pour ledit matériel.

Les enseignants sont choisis et rémunérés aux termes de la délibération du Gouvernement régional en vigueur, relative à la définition des paramètres de rémunération des collaborateurs extérieurs de l'Administration régionale, engagés dans le cadre des initiatives de formation professionnelle.

*Sous-action A.2 – Séminaires et congrès thématiques :*

Sont éligibles uniquement les dépenses supportées pour l'organisation de séminaires et de congrès thématiques spécifiques et reconnus, ou pour la participation à ces derniers. Le nombre et le nom des participants doivent être indiqués dans les comptes rendus y afférents.

*Sous-action A.3 – Actions de communication : matériel pédagogique, abonnements fiches et brochures d'information.*

**ACTION B – LUTTE CONTRE LA VARROASE ET LES MALADIES ASSOCIÉES.**

*Sottoazione B.3 – acquisto di arnie con fondo a rete o modifica arnie esistenti:*

nell'ambito dell'intervento possono accedere ai contributi gli apicoltori, produttori e forme associate in possesso di partita IVA ed in regola con la denuncia obbligatoria di detenzione degli alveari, relativa all'anno precedente, alla data di presentazione dell'istanza, per l'acquisto di arnie e arnette con fondo a rete o modifica arnie esistenti.

Relativamente all'accesso ai finanziamenti si fa riferimento ai criteri definiti per la sottoazione C.2.1.

**AZIONE C – RAZIONALIZZAZIONE DELLA TRANSUMANZA.**

Nell'ambito dell'intervento possono accedere ai contributi gli apicoltori, produttori apistici e loro forme associate in possesso di partita IVA ed in regola con la denuncia obbligatoria di detenzione degli alveari, relativa all'anno precedente, alla data di presentazione dell'istanza, per l'acquisto di arnie e arnette con fondo a rete, melari, muletti elevatori, gru, carriole porta arnie, supporti per arnie, piccoli rimorchi e sponde idrauliche.

Tali attrezzature sono finanziabili per i beneficiari che praticano il nomadismo.

Nel caso di apicoltori appartenenti allo stesso nucleo familiare, la domanda di cofinanziamento potrà essere presentata da un solo beneficiario.

*Sottoazione C.2.1 – acquisto arnie:*

in relazione al numero di alveari posseduti e denunciati l'anno precedente presso la struttura competente, si definisce quanto segue:

- Apicoltore che ha denunciato da 1 a 10 alveari, accesso al cofinanziamento per l'acquisto di un massimo di 5 arnie, 5 arnette, 5 melari.
- Apicoltore che ha denunciato da 11 a 50 alveari, accesso al cofinanziamento per l'acquisto di un massimo di 20 arnie, 10 arnette, 20 melari.
- Apicoltore che ha denunciato da 51 a 100 alveari, accesso al cofinanziamento per l'acquisto di un massimo di 30 arnie, 20 arnette, 30 melari.
- Apicoltore che ha denunciato oltre 100 alveari, accesso al cofinanziamento per l'acquisto di un massimo di 50 arnie, 25 arnette, 50 melari.

Spese massime ammissibili al finanziamento per l'acquisto di arnie:

- Arnia completa da 10 telai, fino ad un massimo di € 80,00 cadauna I.V.A. compresa;

*Sous-action B.3 – Achat de ruches équipées d'un fond grillagé ou modification des ruches existantes :*

Peuvent bénéficier des subventions prévues pour l'achat de ruches équipées d'un fond grillagé ou pour la modification des ruches existantes les apiculteurs, les producteurs et les associations qui sont titulaires d'un numéro d'immatriculation IVA et qui ont fait, à la date de présentation de la demande y afférente, leur déclaration obligatoire des ruches au titre de l'année précédente.

Pour ce qui est de l'accès à ladite subvention, il est fait application des critères fixés pour la sous-action C.2.1. ci-après.

**ACTION C – RATIONALISATION DE LA TRANS-HUMANANCE.**

Peuvent bénéficier des subventions prévues pour l'achat de ruches et de ruchettes équipées d'un fond grillagé, de hausses, de chariots élévateurs, de grues, de brouettes pour transporter les ruches, de supports, de petites remorques et de ridelles hydrauliques les apiculteurs, les producteurs et les associations qui sont titulaires d'un numéro d'immatriculation IVA et qui ont fait, à la date de présentation de la demande y afférente, leur déclaration obligatoire des ruches au titre de l'année précédente.

Les dépenses relatives aux équipements susdits sont éligibles lorsque le candidat à la subvention pratique la trans-humance.

En cas d'apiculteurs appartenant à un même ménage, seul l'un d'entre eux peut présenter la demande de subvention en cause.

*Sous-action C.2.1 – Achat de ruches :*

Compte tenu de la déclaration des ruches faite à la structure compétente au titre de l'année précédente, il est établi ce qui suit :

- apiculteurs ayant déclaré posséder 1 à 10 ruches : accès à la subvention pour l'achat de 5 ruches, de 5 ruchettes et de 5 hausses maximum ;
- apiculteurs ayant déclaré posséder 11 à 50 ruches : accès à la subvention pour l'achat de 20 ruches, de 10 ruchettes et de 20 hausses maximum ;
- apiculteurs ayant déclaré posséder 51 à 100 ruches : accès à la subvention pour l'achat de 30 ruches, de 20 ruchettes et de 30 hausses maximum ;
- apiculteurs ayant déclaré posséder plus de 100 ruches : accès à la subvention pour l'achat de 50 ruches, de 25 ruchettes et de 50 hausses maximum.

Le plafond des dépenses éligibles à la subvention pour l'achat de ruches est fixé comme suit :

- ruches 10 cadres : jusqu'à concurrence de 80,00 € chacune maximum, IVA comprise ;

- Arnia completa da 12 telai, fino ad un massimo di € 85,00 cadauna I.V.A. compresa;
- Arnette da 6 telai, fino ad un massimo di € 40,00 cadauna I.V.A. compresa, sono escluse le arnette in polistirolo.
- Melari da 10 o 12 telai, fino ad un massimo di € 17 ognuno I.V.A. compresa.

*Sottoazione C.2.2 – acquisto macchine, attrezzature e materiali vari per l'esercizio del nomadismo:*

la spesa massima ritenuta ammissibile per l'acquisto di muletti elevatori, gru, piccoli rimorchi e sponde idrauliche è fissata in € 5.000 I.V.A. compresa.

Relativamente alle carriole porta arnie a motore la spesa massima ritenuta ammissibile è fissata in € 2.000,00 I.V.A. compresa.

Tali attrezzature sono finanziabili solo agli apicoltori in possesso di un numero minimo di 100 alveari.

Per l'acquisto di supporti per il posizionamento delle arnie, la spesa massima ritenuta ammissibile è quantificata in € 70,00 ognuno, considerando una lunghezza minima di mt. 2,50 per un'altezza di cm. 40-60.

*Requisiti prioritari:*

Nel caso in cui, le risorse previste siano insufficienti a soddisfare tutte le domande ammissibili, i fondi saranno assegnati secondo un ordine di priorità definito sulla base dei seguenti criteri:

1. Tipologia del richiedente, in ordine: singoli apicoltori, forme associate, Istituti di ricerca e/o Enti;
2. Apicoltori che per l'esaurimento delle risorse finanziarie non hanno ottenuto il finanziamento l'anno precedente;
3. Apicoltori mai finanziati;
4. Apicoltori ai quali sono stati concessi i contributi una sola volta;

Nell'ambito della sopraccitata classificazione, a parità di posizione nell'ordine di priorità, sono stabiliti ulteriori criteri:

1. Numero di alveari denunciati (in ordine crescente) l'anno precedente presso la struttura di competenza in Valle d'Aosta;
2. Numero di anni di iscrizione presso la struttura competente;
3. Apicoltori, forme associate, Istituti di ricerca e/o Enti,

- ruches 12 cadres : jusqu'à concurrence de 85,00 € chacune maximum, IVA comprise ;
- ruchettes 6 cadres : jusqu'à concurrence de 40,00 € chacune maximum, IVA comprise, les ruchettes en polystyrène étant exclues ;
- hausses pour 10 ou 12 cadres : jusqu'à concurrence de 17,00 € chacune maximum, IVA comprise.

*Sous-action C.2.2 – Achat d'engins, d'équipement et de matériel pour la pratique de la transhumance :*

Le plafond des dépenses éligibles à la subvention pour l'achat de chariots élévateurs, de grues, de petites remorques et de ridelles hydrauliques est fixé à 5 000,00 €, IVA comprise.

Le plafond des dépenses éligibles à la subvention pour l'achat de brouettes à moteur pour transporter les ruches est fixé à 2 000,00 €, IVA comprise.

Seuls les apiculteurs possédant au moins 100 ruches peuvent bénéficier de la subvention pour les achats susdits.

Le plafond des dépenses éligibles à la subvention pour l'achat de supports sur lesquels installer les ruches est fixé à 70,00 € l'un (longueur minimale : 2,50 m ; hauteur : 40-60 cm).

*Conditions prioritaires :*

Si les ressources disponibles ne suffisent pas à couvrir toutes les demandes pouvant être admises, les subventions seront accordées selon un ordre de priorité défini sur la base des critères suivants :

1. Typologie du candidat à la subvention, dans l'ordre : apiculteurs isolés, associations, instituts de recherche et/ou organismes ;
2. Apiculteurs n'ayant pas obtenu de subvention l'année précédente à cause de l'insuffisance des ressources disponibles ;
3. Apiculteurs n'ayant jamais bénéficié de la subvention en cause ;
4. Apiculteurs ayant bénéficié une seule fois de la subvention en cause.

En cas d'égalité dans le classement ainsi établi, il est fait application des critères ci-après :

1. Nombre de ruches déclarées (par ordre croissant) au titre de l'année précédente à la structure régionale compétente ;
2. Nombre d'années d'inscription auprès de la structure compétente ;
3. Nombre d'années de résidence et/ou d'activité en Vallée

- residenti e/o esistenti da più anni in Valle d'Aosta;
4. Età del richiedente, sarà data priorità ai più giovani;
  5. Precedenza alle domande di apicoltori in possesso di autorizzazione sanitaria per il laboratorio di smielatura.

*Impegni ed obblighi dei beneficiari:*

Il beneficiario del contributo si impegna:

- a non vendere e a non variare la destinazione d'uso delle attrezzature acquistate per un periodo di 5 anni a decorrere dalla data di acquisto relativamente alle arnie ed attrezzature similari, 10 anni nel caso di macchinari, pena la restituzione dell'intero ammontare del contributo maggiorato del tasso di riferimento aumentato di 5 punti;
- a consentire l'esecuzione dei controlli, anche in azienda, richiesti dalle autorità competenti per verificare l'ottemperanza degli obblighi ed impegni assunti;
- a produrre la documentazione richiesta dagli uffici preposti nelle varie fasi del procedimento amministrativo.

Tutte le attrezzature che hanno beneficiato del contributo ai sensi del Reg. CE 1221/97 devono essere identificate con contrassegno indelebile che riporti l'anno di approvazione del programma (aa), la provincia di appartenenza (AO) e, per le arnie, un codice identificativo specifico per ogni beneficiario.

---

---

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE**

**Assessorato Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche –  
Direzione Opere Edili.**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della  
Legge Regionale n. 18/99.**

1. *Amministrazione competente:* Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche. Direzione Opere Edili.

2. *Oggetto del Procedimento:* avvio delle procedure relative alla realizzazione di un parcheggio a servizio dell'Ex Villaggio Minatori di COGNE. La realizzazione dell'opera comporterà la dichiarazione di pubblica utilità, la variante del Piano regolatore generale comunale e l'avvio delle procedure di esproprio secondo le modalità prescritte dalle norme vigenti in materia.

3. *Struttura responsabile:* la struttura responsabile del

d'Aoste (apiculteurs, associations, instituts de recherche et/ou organismes) ;

4. Âge du candidat à la subvention, priorité étant donnée aux plus jeunes ;
5. Priorité est donnée aux titulaires d'une autorisation sanitaire pour la miellerie.

*Engagements et obligations des bénéficiaires :*

Les bénéficiaires s'engagent à :

- ne pas vendre les équipements achetés et ne pas en modifier la destination pendant une période donnée à compter de la date de l'achat (5 ans pour les ruches et les équipements similaires et 10 ans pour les engins), et ce, sous peine de restitution de la totalité de la subvention majorée du taux de référence augmenté de 5 points ;
- se soumettre aux contrôles, éventuellement au sein de l'entreprise, requis par les autorités compétentes aux fins de la vérification du respect des obligations et des engagements en cause ;
- produire la documentation requise par les bureaux chargés des différentes phases de la procédure administrative.

Tous les équipements subventionnés aux termes du règlement (CE) n° 1221/97 doivent porter une marque indélébile indiquant l'année d'approbation du programme (aa), la province d'appartenance (AO) et, pour les ruches, le code d'identification du bénéficiaire.

---

---

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction du bâtiment.**

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi régionale n° 18/1999.**

1. *Administration compétente :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction du bâtiment.

2. *Objet de la procédure :* Engagement des procédures relatives à la réalisation d'un parking desservant l'ancien village minier de COGNE. La réalisation des travaux en question comporte la déclaration de leur utilité publique, une variante du plan régulateur général communal et l'ouverture des procédures d'expropriation au sens des lois en vigueur en la matière.

3. *Structure responsable :* La structure responsable de la



procedimento è la Direzione Opere Edili dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche. Il Coordinatore del Ciclo, ai sensi della legge regionale n. 12/96 e successive modificazioni ed integrazione è l'Istruttore Tecnico Roberto VILLAN mentre il responsabile del procedimento è il geom. Michel MORISE.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti:* gli elaborati progettuali sono consultabili presso gli Uffici della Direzione Opere Edili, via Promis, n. 2/a in AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari 9.00 – 12.00 e 14.30 – 16.30, previo preavviso telefonico ai seguenti numeri: 0165272623 – 272662 – 272790.

5. *Osservazioni:* Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. n. 18/99) può intervenire nel procedimento dell'Amministrazione competente entro e non oltre 30 giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Direttore  
CERISE

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la VI.MA.GO. s.r.l. di AOSTA, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla nuova edificazione di un complesso immobiliare a destinazione residenziale, direzionale e commerciale nell'area «Ex Telecom», nel Comune di AOSTA.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il Comune di SAINT-VINCENT, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla rielaborazione del progetto di ristrutturazione delle scuole elementari del capoluogo, nel Comune di SAINT-VINCENT.

procédure en cause est la Direction du bâtiment de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Au sens de la loi régionale n° 12/1996 modifiée et complétée, le coordinateur du cycle des travaux est l'inspecteur technique Roberto VILLAN et le responsable de la procédure est le géomètre Michel MORISE.

4. *Bureau où les actes peuvent être consultés :* Les projets peuvent être consultés dans les bureaux de la Direction du bâtiment, 2, rue Promis, AOSTE, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30, sur préavis téléphonique (tél. 01 65 27 26 23 – 01 65 27 26 62 – 01 65 27 27 90).

5. *Remarques :* Les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, dans un délai de 30 jours à compter de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Le directeur,  
Angelo CERISE

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la VI.MA.GO s.r.l. de AOSTE, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la construction d'un ensemble immobilier destiné à accueillir des habitations, des bureaux et des fonds de commerce sur le site «Ex Telecom», dans la commune de AOSTE.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la commune de SAINT-VINCENT, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la conception d'un nouveau projet de rénovation des écoles élémentaires du chef-lieu, dans la commune de SAINT-VINCENT.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che l'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione assetto del territorio e risorse idriche, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla sistemazione idraulica del torrente Savara in loc. Créton, nel Comune di VALSAVA-RENCHÉ.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques, en sa qualité de proponent, a déposé une étude d'impact concernant le réaménagement hydraulique du torrent Savara à Créton, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**UNITÀ SANITARIA LOCALE**

**Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

**AVVISO**

Si rende noto che il giorno 1° aprile 2004 alle ore 9,00, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta in Via Guido Rey, n. 3 – Ufficio concorsi – 1° piano – AOSTA, verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'articolo 6 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, il sorteggio di compo-

**UNITÉ SANITAIRE LOCALE**

**Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.**

**Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.**

**AVIS**

est donné du fait que le 1<sup>er</sup> avril 2004, à 9 h, auprès de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste – Bureau des concours, 3, rue Guido Rey (1<sup>er</sup> étage) AOSTE – sera effectué, aux termes de l'art. 6 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, le tirage au sort des membres du jury du concours ex-

menti della Commissione esaminatrice del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di cardiologia presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97, articolo 5.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

---

---

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

### Comune di FÉNIS.

**Avviso di deposito degli atti costituenti l'adozione della variante non sostanziale n. 13 del Piano Regolatore Generale Comunale, avvenuta con deliberazione del Consiglio comunale n. 40 del 30.12.2003.**

IL SINDACO

Visto l'art.16 primo comma della Legge regionale 6 aprile 1998

RENDE NOTO CHE

la Variante non sostanziale n° 13 al Piano regolatore del Comune di FÉNIS, per la sistemazione e l'allargamento della strada Miseregne adottata con deliberazione consiliare n. 40 del 30.12.2003 non soggetta a controllo della CO.RE.CO. ai sensi dell'art.12-comma 1 della L.R. le 16.12.1997,n. 40. sarà depositata presso la segreteria degli Uffici Comunali per la durata di quarantacinque giorni interi consecutivi compresi i festivi a partire dal giorno 25.02.2004 successivo alla data della contemporanea pubblicazione del presente avviso all'Albo Comunale e nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La Variante n. 13 al Piano Regolatore Generale Comunale sarà a disposizione di chiunque voglia prenderne visione;

AVVERTE

che chiunque abbia interesse potrà presentare osservazioni nel pubblico interesse, entro quarantacinque giorni dal giorno, successivo alla data della contemporanea pubblicazione del presente avviso all'Albo Comunale e nel Bollettino Ufficiale della Regione (BUR);

Le osservazioni, redatte in carta legale, dovranno essere presentate presso l'Ufficio di Segreteria Comunale nel normale orario di apertura al pubblico e saranno acquisite al protocollo particolare all'uopo istituito;

Gli eventuali elaborati grafici allegati alle osservazioni dovranno essere muniti della competente marca da bollo.

Il Sindaco  
CERISE

terne, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin appartenant au secteur Médecine et spécialités médicales – Cardiologie – dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, jury dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

---

---

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

### Commune de FÉNIS.

**Avis de dépôt des actes afférents à l'adoption de la variante non substantielle n° 13 du plan régulateur général communal (délibération du Conseil communal n° 40 du 30 décembre 2003).**

LE SYNDIC

Vu le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 16 de la loi régionale du 6 avril 1998

DONNE AVIS

du fait que la variante non substantielle n° 13 du plan régulateur de la Commune de FÉNIS – nécessaire aux fins du réaménagement et de l'élargissement de la route de Miserègne, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 40 du 30 décembre 2003, non soumise au contrôle de la CORECO, au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 12 de la LR n° 40 du 16 décembre 1997 – sera déposée au secrétariat de la Commune de Fénis pendant quarante-cinq jours consécutifs (jours fériés inclus) qui suivent la date de publication du présent avis au tableau d'affichage communal et au Bulletin officiel de la Région, soit le 25 février 2004.

Toute personne intéressée peut consulter ladite variante au secrétariat de la Commune.

INFORME

du fait que toutes les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations dans les quarante-cinq jours qui suivent la date de publication du présent avis au tableau d'affichage communal et au Bulletin officiel de la Région.

Lesdites observations, rédigées sur papier timbré, doivent être présentées, pendant l'horaire de bureau, au secrétariat de la Commune, qui est chargé de les inscrire sur le registre prévu à cet effet.

Toute documentation graphique jointe auxdites observations doit être munie d'un timbre fiscal.

Le syndic,  
Giuseppe CERISE

**Comune di INTROD. Deliberazione 24 novembre 2003, n. 39.**

**Approvazione variante non sostanziale giugno 2003 al Piano Regolatore Generale Comunale. Presa d'atto della mancata presentazione di osservazioni.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di prendere atto che durante il periodo di pubblicazione della delibera di adozione della variante normativa non sostanziale giugno 2003 al P.R.G.C. e dei relativi atti della variante (1° settembre 2003-16 ottobre 2003) non sono pervenute osservazioni;

di accogliere l'osservazione contenuta nella lettera protocollo 22535/UR della Direzione Urbanistica dell'Assessorato Regionale del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, del 07.10.2003, e introdurre nel testo della variante all'art. 24 delle N.T.d'A. del P.R.G., adottato con delibera consiliare n. 23 del 07.07.2003, il seguente punto 6:

6) Qualora la realizzazione dei volumi pertinenziali, di cui ai precedenti punti, venga richiesta in aree comprese in Zone A, devono essere rispettate le limitazioni poste dall'art. 52 della L.R. 11/98 e dal relativo provvedimento attuativo;

di approvare, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11 la variante normativa non sostanziale giugno 2003 al P.R.G.C.;

di dare atto che tutte le Zone A risultano escluse dal vincolo della Sovrintendenza e che pertanto la variante in oggetto non ha richiesto la preventiva concertazione;

di stabilire che si provvederà alla pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della regione, per la definitiva efficacia della variante in oggetto.

**Comune di OYACE. Ordinanza 2 febbraio 2004, n. 1.**

**Espropriazione per pubblica utilità degli immobili necessari per la realizzazione di un parcheggio comunale alla fraz. Grenier nel Comune di OYACE.**

ORDINANZA DI PAGAMENTO DIRETTO

IL DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO PER LE ESPROPRIAZIONI

Richiamata la determina n. 78 in data 03.12.2003 con la quale è stata indicata la misura dell'indennità da corrispondere a titolo provvisorio ai proprietari dei beni immobili da espropriare in dipendenza delle opere in oggetto;

**Commune d'INTROD. Délibération n° 39 du 24 novembre 2003,**

**portant approbation de la variante normative non substantielle « Juin 2003 » du plan régulateur général communal et constatation du fait qu'aucune observation n'a été présentée.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il a été constaté qu'aucune observation n'a été présentée pendant la période de publication (1<sup>er</sup> septembre – 16 octobre 2003) de la délibération portant approbation de la variante normative non substantielle « Juin 2003 » du PRGC et des actes afférents à ladite variante ;

L'observation de la Direction de l'Urbanisme de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, formulée dans la lettre du 7 octobre 2003, réf. n° 22535/UR, est accueillie. Par conséquent, le point 6 ci-après est introduit dans le texte de la variante de l'art. 24 des NTA du PRGC, adopté par la délibération du Conseil n° 23 du 7 juillet 2003 :

Aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, la variante normative non substantielle « Juin 2003 » du PRGC susmentionnée est approuvée ;

Les zones A n'étant pas concernées par les servitudes de la Surintendance, la variante en cause n'a pas dû faire l'objet de concertation préalable ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région afin que ladite variante déploie définitivement ses effets.

**Commune d'OYACE. Ordonnance n° 1 du 2 février 2004,**

**portant expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement communal à Grenier, dans la commune d'OYACE.**

ORDONNANCE DE PAIEMENT DIRECT

LE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Rappelant la décision n° 78 du 3 décembre 2003 portant fixation de l'indemnité provisoire à verser aux propriétaires des immeubles qui doivent être expropriés pour la réalisation des travaux en question ;

Preso atto che la determina sopraccitata è stata regolarmente notificata ai proprietari suddetti nelle forme previste per la notificazione degli atti processuali civili;

Accertato che i proprietari espropriandi: BREDY Mario Giuseppe; BREDY Maria Vittoria; Cooperative Agricole di Oyace; presa formale conoscenza dell'ammontare dell'indennità provvisoria loro spettante, hanno dichiarato di accettare tale indennità;

Visto il D.P.R. n. 327/2001;

ordina

Art. 1

Previo accertamento della libertà e proprietà degli immobili, il pagamento delle indennità accettate a favore delle sottoindicate ditte, con le maggiorazioni di cui all'art. 45 del D.P.R. n. 327/2001:

Considérant que la décision susmentionnée a été notifiée aux propriétaires intéressés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;

Considérant que les propriétaires intéressés, à savoir M. Mario Giuseppe BRÉDY, Mme Maria Vittoria BRÉDY et « Cooperative Agricole di Oyace », ont accepté l'indemnité provisoire qui leur a été notifiée ;

Vu le DPR n° 327/2001 ;

Ordonne

Art. 1<sup>er</sup>

Sur vérification de la disponibilité et de la propriété des immeubles, les indemnités acceptées par les propriétaires indiqués ci-après sont versées comme suit, majorées au sens de l'art. 45 du DPR n° 327/2001 :

Proprietari espropriandi		Identificazione catastale			Indennità accettata
N.	Ditta	Foglio	Mappale	Superficie (mq)	Totale indennità (€)
1	BREDY Mario Giuseppe	5	435	50	500,00
2	BREDY Maria Vittoria	5	434	48	480,00
3	Cooperative Agricole di Oyace	5	747	77	770,00

Propriétaires		Références cadastrales			Indemnité acceptée
N°	Propriétaire	Feuille	Parcelle	Superficie (m <sup>2</sup> )	Indemnité totale (€)
1	BRÉDY Mario Giuseppe	5	435	50	500,00
2	BRÉDY Maria Vittoria	5	434	48	480,00
3	« Cooperative Agricole di Oyace »	5	747	77	770,00

Art. 2

Il promotore dell'espropriazione dovrà disporre il pagamento dell'indennità accettata entro 60 gg. dalla comunicazione del presente provvedimento qualora gli espropriandi abbiano provveduto a documentare direttamente la libertà e proprietà degli immobili; in mancanza, il termine per il pagamento decorre dalla data di ricevimento della documentazione stessa.

A decorrere dalla scadenza dei termini di cui al comma precedente, sono dovuti gli interessi in misura pari a quelli del tasso di sconto. All'atto della corresponsione della somma dovuta a titolo di indennità, compresi gli eventuali interessi maturati, sarà operata la ritenuta a titolo di imposta, nella misura del 20%, con le modalità di cui all'art. 35 del D.P.R. n. 327/2001.

Art. 3

In seguito alla presentazione degli atti comprovanti

Art. 2

L'expropriant doit verser l'indemnité acceptée dans les 60 jours qui suivent la notification du présent acte au cas où les expropriés auraient attesté directement la disponibilité et la propriété des immeubles concernés ; dans le cas contraire, le délai pour le paiement court à compter de la date de réception de la documentation requise.

À compter de l'expiration des délais visés ci-dessus, l'expropriant est tenu de verser les intérêts correspondant au taux d'escompte. Lors du versement de la somme due à titre d'indemnité, y compris les éventuels intérêts perçus, une retenue d'impôt est effectuée dans la mesure de 20 p. 100, au sens de l'art. 35 du DPR n° 327/2001.

Art. 3

L'expropriation des immeubles intéressés par la procé-

l'eseguito pagamento, sarà pronunciata l'espropriazione degli immobili interessati dal procedimento.

Oyace, 2 febbraio 2004.

Il segretario comunale  
VICQUÉRY

---

---

dure visée au présent acte est prononcée après la présentation des documents attestant que le paiement a été effectué.

Fait à Oyace, le 2 février 2004.

Le secrétaire communal,  
Sergio VICQUÉRY

---

---